

ARA424 DRAMA IN MODERN ARABIC LITERATURE

المسرحية في الأدب العربي الحديث

Course Team: Dr. Ahmad Abubakar Abdullahi

(Developer/Writer) -

Department of Linguistics, Foreign and

Nigerian Languages (Arabic Unit)

National Open University of Nigeria, NOUN

Course Editor: Professor Mashood Mahmood Jimba

Kwara State University, Molete, Ilorin



NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA

National Open University of Nigeria
Headquarters
Plot 91, Cadastral Zone, University Village,
Nnamdi Azikiwe Expressway,
Jabi, Abuja
Nigeria.

e-mail: [@nou.edu.ng](mailto: @nou.edu.ng)

URL: nou.edu.ng

Published by: National Open University of Nigeria.

Printed 2022

ISBN: 979-978-058-520-4

All Rights Reserved.

CONTENTS	PAGE
Introduction.....	5
What You Will Learn in This Course	5
Course Aims	5
Course Objectives	5
Working through this Course	5
Course Materials	5
Study Units.....	6
Textbooks and References	7
Assessment.....	7
Tutor Marked Assignments	7
Final Examination and Grading	8
Course Marking Scheme.....	8
How to Get the most from this course.....	8
Tutor and Tutorials.....	9
Summary.....	10

INTRODUCTION

ARA424 Drama in Modern Arabic Literature is two-unit course available in the second semester of 400L year B.A. Arabic and Literature Degree programme in this University NOUN. It explains to you the meaning, scope and importance of Drama as well as the history of the origin and development of drama in modern Arabic Literature. It also exposes you to the Modern Arabic drama and modern theatre, features of Arabic drama, the dramatists and playwrights with their works.

WHAT YOU WILL LEARN IN THIS COURSE

The general aim of this course is to expose you to the knowledge of Drama as one of Arabic prosaic works in the modern Arabic literature. It covers the definition and background to the study of Arabic Literary Drama, its features, scopes and types. The study includes history and life of some of Arabic playwrights in the modern Era, sample from their works and stylistic methods of writing them.

COURSE AIMS

There are twelve units in this course and each unit has clearly stated objectives which must be read before embarking upon studying it. Keep these objectives in mind as you go through the units. However, the overall aims of this course include:

- i. To introduce you to the meaning and concept of Arabic Literary Drama.
- ii. To give you an insight into stylistic methods of writing literary Drama in Arabic.
- iii. To expose you to some Literary figures of Arabic Drama and their outstanding works.
- iv. To prepare you for further studies in Literary Drama in Arabic.

COURSE OBJECTIVES

Based on the general aims stated earlier, there are some objectives for this course that are set out. Your success in this course depends on your meeting these objectives, because it is only then that we can say that you have achieved the aims of the course. Therefore, on your successful completion of this course, you should be able to:

- a. Discuss the meaning and concept of Drama in Arabic Literature.
- b. Explain the history and features of Drama in Arabic Literature.
- c. Identify the writers of Drama in Arabic Literature.
- d. Appraise Dramatic works in modern Arabic Literature of both Arab and Nigerian Authors.
- e. Evaluate the stylistic methods of writing Drama in Arabic literature at large.

WORKING THROUGH THIS COURSE

There are twelve study units in this course broken into four modules. They are not too bulky for study. You have to patiently work through these to benefit maximally from the course.

Course materials

Major components of this course are:

1. Course Guide
2. Study Units
3. Textbooks
4. Assessments file
5. Presentation schedule.

Study Units

الوحدات الدراسية

The breakdown of the 13 units is as follows:

Module 1

الوحدة الأولى: التعريف بالمسرحية في الأدب العربي

Unit 1: Introduction to Drama in Arabic Literature

الوحدة الثانية: خلفية تاريخية عن المسرحية في الأدب العربي

Unit 2: Historic Background of Arabic Drama in Arabic Literature

الوحدة الثالثة: قيمة المسرحية وفنونها الأدبية

Unit 3: Significance and literary techniques of Drama

Module 2

الوحدة الأولى: الأساليب الفنية في كتابة العناصر المسرحية العربية

Unit 1: Stylistic methods of writing Arabic Drama

الوحدة الثانية: أنواع المسرحية في الأدب العربي

Unit 2: Types of Drama in Arabic Literature

الوحدة الثالثة: التأليف في المسرحية العربية

Unit 3: Authorship in Arabic Drama

Module 3

الوحدة الأولى: رواد الفن المسرحي في الأدب العربي

Unit 1: Literary Figures of Arabic Drama

الوحدة الثانية: نموذج من المسرحية العربية النثرية

Unit 2: Sample from Arabic Prosaic

Drama

الوحدة الثالثة: نماذج من المسرحية العربية الشعرية

Unit 3: Samples from Arabic Poetic Dramas

Module 4

الوحدة الأولى: المسرحية العربية في نيجيريا

Unit 1: Arabic Drama in Nigeria

الوحدة الثانية: التأليف المسرحي العربي في نيجيريا

Unit 2: Production of Arabic Drama in Nigeria

الوحدة الثالثة: النموذج الأول من المؤلفات المسرحية العربية في نيجيريا

Unit 3: First Sample from the publications of Arabic Drama in Nigeria

الوحدة الرابعة: النموذج الثاني من المؤلفات المسرحية العربية في نيجيريا

UNIT 4: Second Sample from the publications of Arabic Drama in Nigeria

Conclusion: Drama in Modern Arabic Literature: A General Survey.

Textbooks and References

Each unit of this course contains a list of references and further reading. The following textbooks are among the useful references for Muslim life and literature in Spain:

- أحمد أبوبكر عبد الله (2014م). المدخل في الرواية العربية، إورن، المعهد العبدلي للثقافات العربية والإسلامية، أوكي أبوم إورن.
- أحمد أبوبكر عبد الله (2014م). سعي مشكور، كنو، مطبعة الاتصال، نيجيريا، الطبعة الثانية.
- إبراهيم محمود محمد الأدبي (2002م/1423هـ). مقدمة للأدب العربي في نيجيريا للكليات والجامعات، زاريا، مطبعة حمدا.
- حسني محمد حسن عازل دكتور غير مؤرخ. تيارات ومذاهب أدبية حديثة، جامعة الأزهر.
- جمعة أحمد قاجة (1975). المدارس المسرحية وطرق إخراجها، المكتبة العصرية، صيدا- بيروت.
- رمضان سعد القماطي وآخرون. الأدب والنصوص والبلاغة والنقد، الجزء الثاني، بنغازي، دار الكتب الوطنية- الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى.
- زكريا إدريس حسين (1994م). العميد المبجل، أوتشي، دار النور، نيجيريا.
- زكريا حسين، "النظر في ماهية المسرحية العربية وحالتها في نيجيريا في الماضي والحاضر" مجلة كلية زليخة أبيوولا للدراسات العربية والإسلامية، العدد الأول.
- الدكتور محمد سلامة صالح (غير مؤرخ). شوقي والمسرحية الشعرية، مكتبة الكليات الأزهرية، القاهرة.

- طه عبد الرحيم عبد البر الأستاذ الدكتور (1424هـ/2004م). قراءة منهجية في النص الشعري الحديث، الطبعة الأولى، جامعة الأزهر.
- عبد الرحمن الخيال وآخرون (1401هـ/1981م). قصة الأدب العربي، الطبعة السادسة، المملكة العربية السعودية.
- عبد الغني أديبايو ألبى (2015م). القصة والمسرحية: تاريخ وأصول لطلاب الدراسات العربية في نيجيريا، إلورن، شركة المضيف للطباعة.
- علي محمد حسن الدكتور (1408هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، للصف الرابع الثانوي، جمهورية مصر العربية، الأزهر.
- محمد سلامة صالح (الدكتور) غير مؤرخ. شوقي والمسرحية الشعرية، القاهرة، مكتبة الكليات الأزهرية.
- لاجوس أجرى. ترجمة دريني خشبة (2000م). فن الكتابة المسرحية. مكتبة الأسرة.
- محمد غنيمي هلال الدكتور (غير مؤرخ). الأدب المقارن، دار العودة ودار الثقافة، بيروت.
- عبد الرحمن الخيال وإخوانه (1981م). قصة الأدب العربي، المملكة العربية السعودية، وزارة المعاف.
- محمد غنيمي هلال الدكتور (2001م). النقد الأدبي الحديث، نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع.
- مجمع اللغة العربية (1423هـ/2003م). المعجم الوجيز، جمهورية مصر العربية، طبعة خاصة بوزارة التربية والتعليم.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية النسخة الإلكترونية.

Try to get these materials and many others. They are meant to deepen your knowledge of the course.

Tutor Marked Assignments (TMAs)

In this file, you will find all the details of the work you must submit to your tutor for marking. The marks obtained from these assignments will count towards the final mark you obtain for this course. Further information on assignments will be found in the assignment file itself.

Presentation Schedule

The presentation schedule gives you the important dates for the completion of tutor-marked assignments and attending tutorials. Remember that you must submit your assignments on the due dates. Guard against falling behind in your work.

Final Examination and Grading

At the end of the course, you will write a final examination which will constitute 70% of your final grade. In the examination which shall last for two and half hours, you will be requested to answer four questions out of at least five questions.

Course Making Scheme

This table shows how the actual course making is broken down.

Assessment	Marks
Assignments	Four assignments, best three marks of the four, counts at 30% of course marks.
Final examination	70% of overall course marks.
Total	100% of course marks

How to Get the Most from This Course

In distance learning, the study units replace the university lecture. This is one of the great advantages of distance learning; you can read and work through specially designed study materials at your own pace, and at a time and place that suits you best. Think of it as reading the lecture instead of listening to the lecturer. In the same way a lecturer might give you some reading to do. The study units tell you when to read, and which are your text materials or set books. Each of the study units follows a common format. The first item is an introduction to the subject matter of the unit, and how a particular unit is integrated to the other units and the course as a whole. Next to this is a set of learning objectives. These objectives let you know what you should be able to do by the time you have completed the unit. These learning objectives are meant to guide your study. The moment a unit is finished, you must go back and see whether you have achieved the objectives. If this is made a habit, then you will significantly improve your chances of passing the course. The same body of the unit guides you through the required reading from other sources. This will usually be either from your set books or from a reading section.

The following is a practical strategy for working through the course. If you run into any trouble, telephone your tutor. Remember that your tutor's job is to help you. When you need assistance, do not hesitate to call and ask your tutor to provide it.

1. Read this course guide thoroughly, it is your first assignment.
2. Organize a study schedule. Design a 'Course overview' to guide you through the course. Know the time you are expected to spend on each unit and the assignments relating to the units. Important information, e.g. details of your tutorials, and the date of the first day of the semester is available from the study centre. You need to gather all the information in one place, such as diary or a wall calendar. Whatever method you choose to use, you should decide on and write in your own dates and schedule of work for each unit.

3. Once you have created your own study schedule, do everything to stay faithful to it. The major reason why students fail is because they get behind with their course work. If you get into difficulty with your schedule, please, let your tutor know before it is too late for help.
4. Turn to unit 1, and read the introduction and the objectives for the unit.
5. Assemble the study materials. You will need your set books and the unit you are studying at a point in time.
6. Work through the unit. As you work through the unit, you will know what sources to consult for further information.
7. Keep in touch with your study Centre. Up-to-date course information will be continuously available there.
8. Well before the scheduled due dates (about 4 weeks before due dates), keep in mind that you will learn a lot by doing the assignments carefully. They have been designed to help you meet the objectives of the course and, therefore, will help you pass the examination. Submit all assignments not later than the due dates.
9. Review the objectives for each study unit to confirm that you have achieved them. If you feel unsure about any of the objectives, review the study materials or consult your tutor.
10. When you are confident that you have achieved a unit's objectives, you can start in the next unit. Proceed unit by unit through the course and try to pace your study so that you keep yourself on schedule.
11. When you have submitted an assignment to your tutor for marking, do not wait for its return before starting on the next unit. Keep to your schedule. When the assignment is returned, pay particular attention to your tutor's comments, both on the tutor-marked assignment form and also the written comments on the ordinary assignment.
12. After completing the last unit, review the course and prepare yourself for the final examination. Check that you have achieved the unit objectives (listed at the beginning of each unit) and the course objectives (listed in the course Guide).

Tutors and Tutorials

The dates, times and locations of these tutorials will be made available to you, together with the name, telephone number and the address of your tutor. Each assignment will be marked by your tutor. Pay close attention to the comments your tutor might make on your assignments. Reach your tutor on or before the due date. Your tutorials are important. Therefore, try not to skip any. It is an opportunity to meet your tutor and your fellow students. It is also an opportunity to get the help of your tutor and discuss any difficulties encountered on your reading.

Summary

COURSE

This course introduces you to the study of Drama in Modern Arabic Literature. It gives you an insight into the meaning, concept, and stylistic methods of writing Drama in Arabic as well as the prolific writers of Drama in Arabic and some of their outstanding works in this

genre.

Wishing you a successful study.

Course Code

ARA 424

Course Title

**DRAMA IN MODERN ARABIC
LITERATURE**

المسرحية في الأدب العربي الحديث

Course Team

**Dr Ahmad Abubakar Abdullahi
(Developer/Writer)**

Department of Linguistics, Foreign and
Nigerian Languages (Arabic Unit)

National Open University of Nigeria, NOUN



NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA

National Open University of Nigeria

Headquarters

Plot 91, Cadastral Zone, University Village,

Nnamdi Azikiwe Expressway,

Jabi, Abuja

Nigeria.

e-mail: [@nou.edu.ng](mailto: @nou.edu.ng)

URL: [.nou.edu.ng](http://nou.edu.ng)

Published by:

National Open University of Nigeria.

First Printed 2022.

ISBN:

All Rights Reserved.

CONTENTS

PAGE

Module 1

-الوحدة الأولى: التعريف بالمسرحية في الأدب العربي
Unit 1: Introduction to Drama in Arabic Literature
-الوحدة الثانية: خلفية تاريخية عن المسرحية في الأدب العربي
Unit 2: Historic Background of Arabic Drama in Arabic Literature
-الوحدة الثالثة: قيمة المسرحية وفنونها الأدبية
Unit 3: Significance and literary techniques of Drama

Module 2

-الوحدة الأولى: الأساليب الفنية في كتابة العناصر المسرحية العربية
Unit 1: Stylistic methods of writing Arabic Drama
-الوحدة الثانية: أنواع المسرحية في الأدب العربي النيجيري
Unit 2: Types of Drama in Arabic Literature
-الوحدة الثالثة: التأليف في المسرحية العربية
Unit 3: Authorship in Arabic Drama

Module 3

-الوحدة الأولى: رواد الفن المسرحي في الأدب العربي
Unit 1: Literary Figures of Arabic Drama
-الوحدة الثانية: نموذج من المسرحية العربية النثرية
Unit 2: Sample from Arabic Prosaic Drama
-الوحدة الثالثة: نماذج من المسرحية العربية الشعرية
Unit 3: Samples from Arabic Poetic Dramas

Module 4

-الوحدة الأولى: المسرحية العربية في نيجيريا
Unit 1: Drama in Arabic in Nigeria
-الوحدة الثانية: التأليف المسرحي العربي في نيجيريا
Unit 2: Production of Arabic Drama in Nigeria
-الوحدة الثالثة: النموذج الأول من المؤلفات المسرحية العربية في نيجيريا
Unit 3: First Sample from the publications of Arabic Drama in Nigeria
-الوحدة الرابعة: النموذج الثاني من المؤلفات المسرحية العربية في نيجيريا
UNIT 4: Second Sample from the publications of Arabic Drama in Nigeria

MODULE 1

الوحدة الأولى: التعريف بالمسرحية في الأدب العربي

UNIT 1: Introduction to Drama in Arabic Literature

الوحدة الثانية: خلفية تاريخية عن المسرحية في الأدب العربي

UNIT 2: Historic Background of Arabic Drama in Arabic Literature

الوحدة الثالثة: قيمة المسرحية وفنونها الأدبية

UNIT 3: Significance of Drama and its Literary techniques

الوحدة الأولى: التعريف بالمسرحية في الأدب العربي

UNIT 1: INTRODUCTION TO DRAMA IN ARABIC LITERATURE

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Meaning and Concept of Drama in Arabic Literature
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the meaning and scope of Drama in Arabic literature. You will also learn about the emergence of Drama in modern Arabic literature as well as the celebrities of this literary genre.

Arabic literature.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss meaning of Drama.
- Differentiate between Drama and other prosaic literary works.
- Explain the scope of Drama in Arabic literature.
- Examine the features of Drama in Arabic literature.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

1:3- مفهوم المسرحية في الأدب العربي

المسرحية في اللغة: كلمة مشتقة من المسرح، فالمسرح اسم المكان من سرح بمعنى: خرج بالغداة، وسرحت الماشية أي سامت، والمسرح بمعنى مرعى السرح (شجر عظام طوال)، أو مكان تمثل عليه المسرحية. وفي الاصطلاح: هي شكل فني، يروي قصة من خلال حديث شخصياتها وأفعالهم، حيث يقوم ممثلون بتقمُّص هذه الشخصيات أمام جمهور في مسرح أو أمام آلات تصوير تلفازية ليشاهدهم الجمهور في المنازل. وفي التعريف الآخر المسرحية قصة معدة للتمثيل على المسرح، أو هي رواية نثرية أو شعرية أو نثرية وشعرية معا على المسرح، أو هي قصة تمثل.

الفرق بينها وبين التمثيلية هي أن التمثيلية عمل فني منشور أو منظوم يقوم على قواعد خاصة، ليمثل حادثا حقيقيا أو متخيلا تعبيرا عن غرض، أو هي عرض واقعة تاريخية أو خيالية على المسرح بواسطة أشخاص تنطبق أفعالهم وأقوالهم على حقيقة الواقع، يقال مثل المسرحية: أي عرضها على المسرح عرضا يمثل الواقع ما أمكن.

والمسرحية أقوى تأثير من القصة متى مثلت ببراعة واتقان؛ إذ أن أحداثها وأشخاصها تشهدها العيون، وتمثلها الخواطر بارزة المعالم كما لو كانت حقيقة، وتتعاون على عرضها مناظر مصورة، وإمكانيات مسرحية، وجهود فنية، وإلقاء بارع معبر، وحركات وإشارات تكشف عن الأفكار والإحساسات وتوضحها، وتعمق تأثيرها في نفوس المشاهدين. يكمن سر المسرحية في قدرتها على التصوير المنظم والواضح للتجربة البشرية.

Self-assignment

التدريب الذاتي الأول

Exercise 1

- 1- ما الفرق بين المسرحية والتمثيلية وبينها وبين القصة؟
- 2- لماذا كانت المسرحية أقوى تأثيرا من القصة؟

2:1- بداية العمل المسرحي في الأدب العربي

لم يكن للمسرحية وجود في الأدب العربي القديم، فلما كان العصر الحديث قويت الصلة بين آداب اللغة العربية وغيرها من الآداب الغربية وفنونه المتنوعة الشعرية والنثرية، تلتها بعد ذلك مرحلة أخرى وهي قيام بعض الأدباء بترجمة ما أعجبوا به من مسرحيات الغرب مثل روايات

(شكسبير) -تاجر البندقية، وعطيل، وهاملت- التي نقلها إلى العربية خليل مطران.

أجمع النقاد ودارسو الأدب عامة والمسرح خاصة على أن أول مسرحية عربية أعدّها مارون النقاش (1855-1817م) عن رواية **البخيل** للكاتب الفرنسي موليير وقدمها في لبنان بالاسم نفسه، وكان ذلك عام 1847م. ولم يغير في رواية موليير كثيرًا، بل أجرى عليها بعض الاختصار مع الإكثار من عنصر الفكاهة لتلائم الجمهور العربي في لبنان وصاغها شعرًا واستبدل بالأسماء الأجنبية أسماء عربية. ثم قدّم بعد ذلك أبو **الحسن المغفل** وهي مستوحاة من إحدى قصص ألف ليلة وليلة، ثم عاد مرة أخرى إلى موليير وأعدّ عن روايته طرطوف مسرحية باسم **الحسود**.

وقد ازدادت حركة الترجمة نشاطًا بعد أن أنشئت العديد من المسارح في البلاد العربية، ومنها المسرح الذي أنشأه يعقوب بن صنوع المصري سنة 1876م، الذي مثل في خلال سنتين ما يزيد عن اثنتين وثلاثين مسرحية، بعضها موضوع، وبعضها مقتبس من الأدب الغربي، وكانت اللهجة العامية غالبية على مسرحياته.

وأول من أدخل الفن المسرحي في البلاد العربية هو مارون نقاش (1855-1817م)، وقيل إنه جال في أوربية ولا سيما إيطاليا، وشهد فيها من روائع التمثيل ما خلّف في ذهنه أثرًا عميقًا، وكانت أول مسرحية أبرزها هي **البخيل** يتصرف في بيته (1847م)، ثم مسرحية **المغفل** (1850م)، ومن الذين ساهموا في النهوض بالفن المسرحي في البلاد العربية جورج أبيض الذي درس الفن المسرحي دراسة فنية في فرنسا، وكذلك يوسف وهبي الذي قام بتمثيل ما يقرب من مائتي مسرحية مترجمة ومؤلفة.

ولما وفدت إلى مصر فرقة مسرحية مع حملة نابليون قصد بها الترفيه عن جنود الاحتلال، إذ عثر الأستاذ حسين شفيق على رسالة كتبها فيلتو إلى الجنرال مينو بالإسكندرية قال فيها: "كلفتم بأمر القائد العام أن أسألك أن تبذل الجهد في مساعدتنا على اتمام مسرح التمثيل الذي تقرر إنشاؤه هنا، فأرجوا أن ترسل إلينا ما عندك من الآثار والأدوات الفرنسية".

ويدلنا التاريخ على أن الروايتين اللتين مثلتا في هذا المسرح هما: "الطمأنية" و"زيليس وفلكور"، أو "بونابرت في مصر"، وبرحيل نابليون وخروج الحملة منها سنة 1801م انطوت صفحة هذا المسرح.

وأعقب ذلك في عهد محمد علي وإسماعيل وفود فرق تمثيلية من سوريا ولبنان من أشهرها فرقة يعقوب صنوع أو أبو نظارة سنة 1839 سنة 1912م، وهي أول فرقة تتخذ اللغة العربية أسلوباً للتمثيل في مصر، وقد قدمت تلك الفرقة اثنتين وثلاثين رواية لم نقف منها إلا على مسرحية واحدة هي: "موليير مصر وما يقاسيه" سنة 1912م، أما باقيها فلا نعرف عنها إلا أسماءها وملخصات لبعضها في الصحف الأجنبية خاصة".

تبع هذه الفرقة فرقة سليم النقاش سنة 1876-1877م ثم نشطت حركة المسرح العربي بفرق متعددة توالى عليه منها -على سبيل المثال- فرقة يوسف خياط سنة 1877-1890م، وسليمان قرداحي سنة 1882-1909م، والقباني سنة 1884-1900م، وسلامة حجازي سنة 1905-1914م.

كما ظهر جماعة من الهواة ألفوا جمعيات مارست هذا الفن، وبرعت فيه مثل: جمعية المعارف الأدبية، وجمعية الابتهاج الأدبي الإسكندرية 1894م، وجمعية القرقي الأدبي الإسكندرية 1894م، وجمعية السراج المنير الإسكندرية سنة 1895م، وجمعية الأكفاء الإسكندرية 1896م، وجمعية أنصار التمثيل سنة 1912م.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

1- تكلم عن الفرق والجماعات المسرحية في الأدب العربي.

1:3- المسرحية العربية في العصر الحديث

إن كان الأدب العربي القديم لم يعرف المسرحية لأسباب اختلف الدارسون حولها، فإن الأدب في العصر الحديث عرف شيئاً من بواكير الحركة المسرحية خلال الحملة الفرنسية على مصر والشام، ولكن الحياة الأدبية لم تتأثر كثيراً بتلك المسرحيات التي كانت تقدم باللغة الفرنسية. وفي النصف الثاني من القرن التاسع عشر أنشئت دار الأوبرا في القاهرة لتعرض عليها الفرق الأجنبية مسرحياتها التمثيلية والغنائية.

أما في لبنان فقد سبق الفن التمثيلي مصر بسنوات حين أسس مارون النقاش فرقة من الهواة تولى أمرها بعد وفاته أخوه سليم النقاش الذي انتقل بفرقة من بيروت للإسكندرية.

وخلال تلك الفترة تعددت الفرق المسرحية في مصر وكان من أشهرها فرقة يعقوب صنوع وفرقة سليمان القرداحي وفرقة أبي خليل القباني وفرقة إسكندر فرح. وكانت هذه الفرق تقدم روايات فرنسية مترجمة أو ممصرة حتى تناسب ذوق الجمهور. وأكثر تلك المسرحيات نقد للحياة الاجتماعية والأخلاقية.

وتبذل الآن جهود متواصلة للبحث عن شكل عربي للمسرحية المعاصرة، وإن كانت المسرحيات الفكاهية التي يقدّمها عدد من مسارح القطاع الخاص بغرض تجاري تجتذب أعداداً كبيرة من جمهور المسرح، ولا شك أنها ذات تأثير سلبي على النهضة المسرحية.

في أوائل القرن العشرين: نهض فن المسرح في مصر نهضة عظيمة على يد عزيز عيد وجورج أبيض. ففي عام 1912م ظهرت جمعية أنصار التمثيل وقدمت مسرحاً يقوم على قواعد علمية صحيحة، ازدهر فيه نشاط التمثيل والتأليف. ويعد محمد عثمان جلال رائداً من رواد الفن المسرحي، حيث قام بتعريب مسرحيات موليير الهزلية بأسلوب صحيح.

CONCLUSION

4: الخاتمة

4:0

Drama is one of prosaic and poetic literary works known to Arab in modern Era, it was introduced to Arabian world through some theatre's groups staging several plays from one place to another before it becomes a pure stylistic works that is studied and specialised on in the Nigerian tertiary institutions where Arabic programme is offered.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt the meaning and concept of Drama in Arabic, you also learnt when and how Drama was started in Arabic literature in the modern period as well as its literary superstars.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- عرّف المسرحية لغة واصطلاحاً.
- 2- تحدث عن المسرحية العربية في العصر الحديث.
- 3- بيّن دور مارن النقاش في حقل المسرحية العربية.

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- إبراهيم محمود محمد الأدبي (2002م/1423هـ). مقدمة للأدب العربي في نيجيريا للكليات والجامعات، زاريا، مطبعة حمدا.
- رمضان سعد القماطي وآخرون. الأدب والنصوص والبلاغة والنقد، الجزء الثاني، دار الكتب الوطنية- بنغازي الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى.
- عبد الرحمن الخيال وآخرون (1401هـ/1981م). قصة الأدب العربي، الطبعة السادسة، المملكة العربية السعودية.
- علي محمد حسن الدكتور (1408هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، للصف الرابع الثانوي، جمهورية مصر العربية، الأزهر.
- محمد غنيمي هلال الدكتور (غير مؤرخ). الأدب المقارن، دار العودة ودار الثقافة، بيروت.
- محمد غنيمي هلال الدكتور (2001م). النقد الأدبي الحديث، نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع.
- مجمع اللغة العربية (1423هـ/2003م). المعجم الوجيز، جمهورية مصر العربية، طبعة خاصة بوزارة التربية والتعليم.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية النسخة الإلكترونية.

الوحدة الثانية: خلفية تاريخية عن المسرحية في الأدب العربي

UNIT 2: HISTORICAL BACKGROUND OF DRAMA IN ARABIC LITERATURE

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 History of Arabic Drama
- 4.0 Conclusion

- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the emergence of Drama in Eastern and Western Arabic world as well as those who were responsible for its advent and renaissance in Arabic literature in general.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the emergence of Drama in Arabic world.
- Differentiate between Eastern and Western in Arabic world and the roles of the literary figures of each region in the staging and writing Drama.
- Evaluate the impact of Arabic literary figures on theater and Drama.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

1:1- تاريخ المسرحية العربية في المشرق العربي

يجمع دارسو تاريخ المسرح العربي على أن أول نص وضع ليكون مسرحية تُمثل على مسرح هو نص مسرحية البخيل لمارون النقاش (1817-1855م). وقد كتب مارون هذه المسرحية عام 1847م ومثلها أفراد أسرته في مسرح أقامه أمام بيته. وذهب بعض النقاد إلى أنه ترجم هذه المسرحية أو اقتبسها من مسرحية البخيل لموليير. ويرى بعضهم الآخر أنه ألفها تأليفاً كاملاً بعد أن اطلع على مسرحية موليير فتردد صداها في مسرحيته. وكتبت المسرحية بشعر عربي أقرب إلى الركابة والاختلال العروضي منه إلى الشعر الرصين، ولم تخلُ اللغة من استخدام للعامية اللبنانية.

وواصل مارون النقاش كتابة المسرحية فكتب في عام 1849م مسرحيته الثانية أبو الحسن المغفل، وهي مستوحاة من إحدى حكايات ألف ليلة وليلة. وفي عام 1851م كتب مسرحيته الثالثة السليط الحسود وهي ملهة أخلاقية. ورغم أن رسم الشخصيات وتطويرها تبعاً لنمو العمل المسرحي كان جيداً إلا أن الكاتب كان يغفل بعض القواعد التي ينبغي اتباعها في فنية الكتابة المسرحية.

وظهر أبو خليل القباني ثاني كُتَّاب المسرحية العربية في دمشق (1833-1903م). وكان الرجل ذا معرفة بأصول الموسيقى والغناء العربي؛ فكتب مسرحياته لتغنى على المسرح، فكان بذلك رائد المسرحية الغنائية التي ناسبت الذوق العربي في وقتها. وقد لجأ القباني إلى الموروث القصصي في ألف ليلة وليلة يصوغ منه مسرحياته ويحشد فيها المواقف الغنائية. ويعتبره بعض النقاد رائداً للتأصيل في المسرحية العربية والابتعاد بها عن التأثر بالمسرح الغربي الذي صبغ مسرحيات مارون النقاش. ومن مسرحيات القباني والتي كانت تهدف إلى التسلية والامتناع ولم تخلُ من اتجاهات وعظية مسرحيات الأمير محمود نجل شاه العجم؛ ناكر الجميل؛ هارون الرشيد مع أنس الجليس؛ هارون الرشيد مع الأمير غانم؛ قوت القلوب.

أما ثالث رواد المسرحية العربية فكان يعقوب صنوع (1839-1912م) المؤلف المسرحي المصري والصحفي الذي اشتهر بأبي نظارة. ويرى النقاد أن يعقوب صنوع قد خطا بالمسرحية العربية خطوة جبارة خلصتها من فكرة الهدف الأخلاقي الطاغي على مجمل الأحداث، ووضعتها في إطار العمل الواقعي الاجتماعي الناقد المتصدي لقضايا الظلم الاجتماعي. وقد هاجم يعقوب صنوع في مسرحياته عقدة التشبه بالأوروبيين التي استشرت بين أبناء الطبقتين العليا والمتوسطة، وهاجم الجهل والجمود، كما هاجم طبقة الإداريين المرتشين. وكانت اللغة العامية المصرية التي يتحدثها الناس في حياتهم اليومية هي لغة مسرحيات يعقوب صنوع. ويذكر دارسو الأدب المسرحي العربي أن يعقوب صنوع قد ألف 32 مسرحية تراوحت بين ذات الفصل الواحد وذات الفصول الخمسة. ومن أشهر مسرحياته الضرتان؛ العليل؛ حلوان؛ الأميرة الإسكندرانية؛ موليير مصر وما يقاسيه.

وفي بداية القرن العشرين وفي مصر على وجه التحديد كتبت مسرحيات مصرية خالصة صادقة الانتماء إلى الواقع المصري. وقد اهتمت هذه المسرحيات بمناقشة مشكلات اجتماعية فبشرت بقدم المسرحية العربية الاجتماعية المؤلفة تأليفاً خالصاً بالعربية. وقد صاحب هذا الانتقال عناية برسم الشخصيات والبناء الفني للمسرحية. ومن ذلك مسرحيات فرح أنطون مصر الجديدة ومصر القديمة (1913م)؛ صلاح الدين في مملكة أورشليم (1914م)؛ بنات الشوارع وبنات الخدود

(1913م). ومسرحيات محمد تيمور عبد الستار أفندي (1918م)؛ العشرة الطيبة (1920م)؛ الهاوية (1921م)، وبعض المسرحيات لتوفيق الحكيم.

ثم كانت مسرحيات أحمد شوقي الشعرية علامة بارزة في تاريخ المسرح العربي بما أحدثته من نقلة هائلة للمسرحية الشعرية. وقد عاد أحمد شوقي لكتابة المسرحية بعد انقطاع طويل منذ أن كتب مسرحيته الأولى علي بك الكبير (1893م) وهو لا يزال طالباً في فرنسا. عاد فكتب مسرحيته مصرع كيلوباترا 1927م. ثم كتب ما بين عامي 1927 و1932م مسرحيات مجنون ليلى؛ قمبيز؛ عنتره، وأعاد كتابة أميرة الأندلس. وقد دارت كل هذه المسرحيات في فلك التاريخ؛ فكتب مصرع كيلوباترا وقمبيز من التاريخ الفرعوني. ومجنون ليلى وعنتره من التاريخ العربي. وعلي بك الكبير من التاريخ التركي. ويرى كثير من النقاد أن مسرحيات شوقي لها نصيب وافر في الشعرية انتقص من نصيبها في حرفة التأليف المسرحي. ويقر هؤلاء النقاد بأن هذه المسرحيات قد وضعت اللبنة الأولى لاستخدام الشعر الرصين لغة للمسرحية العربية، وبقيت منارةً اهتدى به جملة من الشعراء في التأليف المسرحي الشعري. وأبرز هؤلاء الشعراء كان عزيز أباطة، ثم علي أحمد باكثير الشاعر الحضرمي الأصل المصري الجنسية.

ولئن كان شوقي في هذه الفترة علم التأليف المسرحي الشعري فقد ظهر توفيق الحكيم علماً في التأليف المسرحي النثري أكثر نضجاً وأوضح رؤية عما كانت عليه مسرحياته في بداية العشرينيات. فكتب في هذه الفترة وحتى النصف الأول من الخمسينيات مسرحياته المسماة مسرح المجتمع والمجموعة الأخرى المسماة المسرح الذهني. وقد ركّز في مسرحياته الاجتماعية على المشكلات والقضايا التي كان يعاني منها المجتمع المصري يومها. وأما مسرحياته الذهنية فكانت تعالج موضوعات فكرية فلسفية تقوم على حوار يُعنى بالأفكار لا الشخصيات في لغة فصحة قريبة من العامية.

انتجت ثورة 1952م جيلاً جديداً من الكُتّاب المسرحيين كتب في قضايا تعني شعبهم بصورة مباشرة مقدمين شخصيات مصرية صميمة. وغالباً ما كانت لغتهم هي العامية المصرية. ويجمع النقاد على أن مسرحية الناس اللي تحت لنعمان عاشور التي عرضت في 1956م تعتبر بداية مرحلة جديدة في تاريخ التأليف المسرحي العربي؛ إذ إنها استبدلت باللغة الفصيحة اللغة العامية وبالحوار الذهني الخالص الحوار الواقعي العفوي،

وبالشخصيات المستدعاة من متحف التاريخ شخصيات عادية مما يصادفه الناس في الطريق العام، وبالعقدة الدرامية التقليدية المشكلة الاجتماعية المأخوذة مباشرة من ظروف الحياة العادية لعامة الناس. وعلى أيدي هذا الجيل عبرت المسرحية من المرحلة الكلاسيكية إلى المرحلة الواقعية. وكان من رواد هذه المرحلة إلى جانب نعمان عاشور كل من سعد الدين وهبة وألفريد فرج ويوسف إدريس ورشاد رشدي ولطفي الخولي وآخرون.

برز في التأليف المسرحي في الستينيات اتجاه جديد اتخذ من شعر التفعيلة لغة للتأليف المسرحي، ومن موضوعات الثورة والرفض أساساً للمغزى والفكرة المسرحية. ومثل هذا الاتجاه الشاعر عبد الرحمن الشرقاوي والشاعر صلاح عبد الصبور. ومن ملامح هذا الاتجاه في التأليف المسرحي التحام الصياغة الشعرية بالبناء الدرامي للنص. ويعتبر بعض النقاد مسرحيات صلاح عبد الصبور مرحلة بذاتها في تاريخ المسرحية العربية، وذلك لما تمثل في هذه المسرحيات من قدرة فائقة في التغلب على إشكال المزاجية بين الدراما والشعر. وإشكال الصراع حول موسيقى الشعر بين أنصار الشعر العمودي وأنصار شعر التفعيلة. حيث قدم من خلال هذا الشكل ما اصطُح على تسميته بالمسرحية المشكلة والمسرحية ذات الفصل الواحد والمسرحية متعددة النهايات والمسرحية المستمدة من التاريخ والمستمدة من الواقع على حد سواء. ومن أعلام الكتابة المسرحية في هذا الشكل سليمان العيسى وفاروق جويدة وغيرهما.

أعقب هذه الفترة في تاريخ المسرحية العربية مرحلة التأثر المباشر بألوان التأليف المسرحي الأوروبي فظهرت المسرحية الملحمية مثل مسرحية لومومبا لروؤف سعد، وآه يا ليل يا قمر لنجيب سرور وبلدي يا بلدي لرشاد رشدي. ثم ظهرت المسرحية العبثية ومسرحية اللامعقول ومثل ذلك مسرحيات يا طالع الشجرة لتوفيق الحكيم (1962م)، والفرافير ليوسف إدريس (1964م)، والمهزلة الأرضية 1966م، والوافد (1966م)، والخطاب (1967م) لمخائيل رومان. وقد بدأت هذه المسرحيات بترجمات للرواد الأوروبيين لهذه المدارس من أمثال بريخت في المسرح الملحمي، وألبير كامو وبيكيت ويونسكو في مسرح العبث واللامعقول. وقد أثارت مسرحيات العبث واللامعقول جدلاً واسعاً بين نقاد المسرحية العربية بين مؤيد لاتجاه التقليد هذا باعتباره يمثل إثراءً وصقلاً للمسرحية العربية، وبين معارض يرى أن هذه ظواهر وإفرازات للحضارة الغربية غير معني بها المسرح خارج هذه الحضارة، ولا سيما المسرح العربي المعني بمشكلات

مجتمع مختلف يقوم على أسس جماعية متماسكة لا فردية كالتي تفرز مثل هذه الظواهر في المجتمع الأوروبي.

والمسرحية العربية اليوم في غالبها فكاوية تكتب لتعرض على مسارح تجارية تهدف إلى جذب الجمهور عن طريق الإضحاك المبتذل القائم على النكتة اللفظية أو الحركات المبالغ فيها والخارجة عن المؤلف أو الإشارات الجارحة للحياء أحياناً. ولذلك فإن هذه المسرحيات في معظمها تعاني من تفكك البناء الدرامي وسطحية المعالجة وضعف بناء الشخصيات. ويحاول الكُتّاب في هذه المسرحيات أن يبرزوا أهدافاً أخلاقية سامية وأن يتبنوا قيماً نبيلة في محاولة لمعادلة الإسفاف الذي يريده الجمهور حسب زعمهم.

غير أن ذلك يبدو مقسوراً قسراً على البناء الدرامي، وغالباً ما يتم في خطابية ومباشرة. وبطبيعة الحال لا تخلو ساحة الكتابة المسرحية الحالية من أعمال كوميدية هادفة تتوافر لها عناصر النضج الفني، ولكنها قليلة نسبياً. كما أنه لا تزال تكتب المسرحية التجريبية التي تتمثل المدارس المسرحية العالمية الحديثة وتُقدّم في مسارح خاصة بعرض هذه الأعمال كمسارح الجمعيات المسرحية والمسارح الأكاديمية. ولا يزال هناك كُتّاب مهتمون بالبحث عن شكل المسرحية العربية المثالية.

Self-assignment

التدريب الذاتي الأول

Exercise 1

- 1- ما دور مارن النقاش في مضمار المسرحية العربية؟
- 2- من هو ثالث رواد المسرحية العربية وما دوره في هذا الميدان؟
- 3- تحدث عن الجديد الذي أتى به أحمد شوقي في المسرحية العربية.

2:1- تاريخ المسرحية في المغرب العربي

يشير دارسو المسرح العربي إلى أن المغرب العربي قد عرف المسرحية العربية بعد نزوح فرقة سليمان القرداحي من مصر إلى تونس في عام 1908م وإقامتها هناك. وقد زارت الفرقة الجزائر ولم تصل إلى المغرب الأقصى بسبب الوضع السياسي فيه آنذاك. وقد أعقبت زيارة فرقة القرداحي زيارات فرق أخرى كفرقة سلامة حجازي.

وأشبهت بداية المسرحية العربية في المغرب بدايتها في المشرق؛ إذ إن كُتّاب المسرحية في المغرب احتذوا خطوات المشرقيين في الترجمة

والاقتباس من المسرح الأوروبي، ولاسيما المسرح الفرنسي بسبب الحماية التي فرضتها فرنسا على بلدان المغرب العربي وعملت فيها على نشر لغتها وتركيزها. وقد تركزت الترجمة والاقتباس على مسرح موليير على وجه الخصوص لتمييز شخوصه بطباعها البشرية التي يمكن نقلها إلى مختلف البيئات.

ومن ناحية أخرى فإن تركيز الاحتلال الفرنسي على طمس الهوية العربية لشعوب المغرب العربي قد وُدد بالمقابل رد فعل قوي للمحافظة على الهوية العربية تمثل في مجال الكتابة المسرحية في الوعي المبكر بأهمية التأصيل في النص المسرحي، بل وفي وضع الخشبة المسرحية نفسها، ليخرج كل ذلك عن دائرة تقليد التراث المسرحي الأوروبي والالتزام بقواعده إلى ما يخدم فكرة الحفاظ على الهوية الثقافية العربية. وتواصل هذا الاتجاه إلى أن بلغ نظرية متكاملة لدى الكاتب المسرحي المغربي عبد الكريم برشيد فيما سماه الفن الاحتفالي بدلاً عن العرض المسرحي. ويسبب ذلك بأن كلمة عرض متداولة في سوق التجارة، وهي تعني وجود بضاعة تعرض على مستهلك نسميه جمهوراً انحصر دوره في دفع ثمن التذكرة والتصفيق؛ ولذا فهو يرفضها من واقع هذا الابتذال.

ومن أبرز كُتّاب المسرحية في بلدان المغرب العربي أحمد الطيب العليج والطيب الصديقي وعبد الكريم برشيد وكاتب ياسين وعلولة وآسيا جبار وآخرون.

4: الخاتمة

CONCLUSION

4:0

Drama is one of literary genres. It was introduced to Arabic literature in the new Era of Arabic literature by some theatre's groups who used to write and stage drama from one place to another such as Maarun Niqaash and Abu Khaleel Al-Qubaaniy, before it was developed on the hands of some of Arabic prolific playwrights of the period like Taofeeq l-Hakeem who was the leader of Arabic Prosaic Drama and Ahmad Shaoiqy who championed the Arabic Poetic Drama.

5.0 SUMMARY

5:الخلاصة

From this Unit you have learnt the emergence of Drama in Eastern and Western Arabic world. The celebrities of Arabic Drama in the modern Arabic literature have been also introduced to you as well.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- تكلم عن المحاولات الأولى في وضع الفن المسرحي العربي.
- 2- اذكر رواد المسرحية العربية مع الإشارة إلى دور كل منهم بالتفصيل.
- 3- تحدث عن المسرحية في المغرب العربي.

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.

الوحدة الثالثة: قيمة المسرحية وفنونها الأدبية

UNIT 3: SIGNIFICANCE AND STYLISTIC FORMATION OF DRAMA

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Value and Importance of Drama
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

Drama as other literary works has the reason why of being putting together, it also has the specific ways of composition. In this unit, you will learn about the value, types and components of Drama in Arabic literature.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss significance of Drama in the Literature.
- Explain basics knowledge and techniques for writing Literary Drama.
- Examine the types of Literary Drama.
- Appraise the mechanisms of Drama.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

1:3- قيمة المسرحية

تعتبر المسرحية من أكثر الفنون الأدبية الأخرى توفيرا للذة لأنها تستجيب لعدة رغبات في الإنسان كـرغبة التقليد، وتظهر بوضوح عند الأطفال، ورغبة الترويح لأنها تنسي الإنسان واقعة ولو لفترة من الزمن، ورغبة التنفيس لأنها نثير انفعالات مثل الخوف، والرحمة، والحب، والضحك، والكره وغيرها.

ومن خلال المسرحية نستطيع معرفة الرذائل فنتجنبها، والفضائل فنحبها، كما أنها تجعل العمل الأدبي أشد تأثيرا في النفس من الإنصات إلى تلاوته بغير تمثيل، أو مطالعته في كتاب، وكلنا يدرك أن القطعة الأدبية حيث تمثل على المسرح ببراعة واتقان تجذب إلى الاستمتاع بها عددا كبيرا من الملمين بالقراءة وغير الملمين بها، فيسهل بها تثقيف الجماهير على مختلف مستوياتهم الثقافية، وقديما قيل "أعطني مسرحا أعطيك شعبا".

Self-assignment

التدريب الذاتي الأول

Exercise 1

تحدث عن قيمة المسرحية في المجتمع الإنساني.

2:3- شروط نجاح المسرحية

1- إلمام الكاتب المسرحي بالفنون المسرحية، ومعرفة شروطها وعناصرها، وكذلك تطلعه على كتابات أبرز المسرحيين العالميين إلى جانب توفر الثقافة الغزيرة، والأفق الواسع.

2- أن يكون كاتب المسرحية قادرا على إثارة اهتمام الجمهور وإقبالهم على العمل المسرحي. 3- أن يختار الكاتب موضوعه اختيارا جيدا، بحيث يكون قريبا من حياة جيله، فيتناول قضايا العصر، ويتعد عن الأساطير والخرافات.

4- أن يسلط الأضواء على عناصر الرواية من شخوص، وأحداث، أو فكرة خلقية أو فلسفية، وتركيزه على ناحية من النواحي في العمل المسرحي يجب ألا يصرفه عن الاهتمام ببقية الشخوص، وإبراز قيمتها في العمل المسرحي.

5- عدم الإسراف في الطول أو القصر، لأن المسرحية إذا طالت صعب تمثيلها.

6- بما أن المسرحية معدة للتمثيل فاللغة فيها لم تكن معدة للقراءة، ولهذا ينبغي أن تتصف لغتها بالدقة والرشاقة، والتأثير، أي أنها لغة فنية ذات قدرة على إبراز العمل المسرحي، وجعله نابضا بالحياة والحركة.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

اذكر الشروط لنجاح الفن المسرحي.

3:3- أقسام المسرحية

وقد قسم النقاد فن المسرحية إلى القسمين الأساسيين وهما المأساة والملهاة، وتسمى الدراما إذا امتزجا، ويرى بعض أنواع وأهمها أربعة التي هي: المأساة، والملهاة، والمشجاة، والنكتة، نبين كل نوع فيما يلي:

المأساة (التراجيديا)

يتناول هذا نوع الحوادث الرهيبة الفظيعة في حياة الإنسان، خصوصا البطل حيث تنتهي بهلاك البطل أو جعله في حال ضيقة

مضطربة أو يخلق رعباً عميقاً في نفوس الشاهدين، وبعبارة أخرى هي التي تكون خالية من أي موقف أو شخصية تبعث على الضحك وتخفف من جدة المواقف الانفعالية العنيفة التي تستدر الدمع وتثير الأشجان. والمأساة تروي قصة بطل مأساوي في شخصيته عيب أو ضعف رغم صفاته الحميدة، وتحل به الكوارث وعادة يكون مصيره الموت.

المسرحية الجادة

تشارك المسرحية الجادة المأساة جديتها وتركيزها على الأحداث التعيسة، لكن أبطالها أقرب إلى الناس العاديين، وقد تنتهي نهاية سعيدة.

الميلودراما

تصور الميلودراما شخصية نذلة تهدد أشخاصاً يتعاطف الجمهور معهم، وهي مسرحية تميل إلى العنف والمبالغة رغم أن نهايتها كثيراً ما تكون سعيدة، والصراع فيها أخلاقي مبسط يسهل فيه التمييز بين الخير والشر. يحتوي هذا النوع على حوادث مفاجئة ويتأثر الشاهدون بها تأثراً فظيعاً، ولكنه ينتهي بالسرور.

الملهاة (الكوميديا)

وهي مسرحية ضاحكة ساخرة تستمد موضوعاتها وشخصياتها من حياة الشعب وأفراده وتدور حول عيوب ورتائل اجتماعية تثير السخرية والضحك، ولكن تنتهي بطبيعة الحال بنهاية سعيدة، أو هي مسرحية تحاول إضحاك المتفرجين، وغالباً ما يكون ذلك على حساب الأوغاد والمحتالين. وتنتهي الملهاة عادة نهاية سعيدة. لكن الملهاة قد تطرح بين المواقف المضحكة موضوعات في غاية الجدية. وأحياناً تعتبر المسرحية الهزلية شكلاً مسرحياً مستقلاً، لكنها في الواقع نمط من أنماط الملهاة، يعتمد على المواقف السخيفة والحركات التهريجية.

النكته: يكون هذا النوع من الملهاة.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثالث

Exercise 3

اذكر الشروط لنجاح الفن المسرحي.

4:3- عناصر المسرحية

تشتمل المسرحية الفنية على العناصر التالية:

أ- **الفكرة الأساسية (العرض):** وهي فكرة عامة مجملّة من العمل الروائي، يتقدم بها الباحث أو الكاتب في الفصل الأول ليُهيئ الأذهان إلى الحادث، ويشوّق النفوس إلى المتأخر، ويعرّف الظروف والأمكنة والأشخاص إلى المشاهد.

ب- **الأحداث:** وهي تحكي موضوع المسرحية عن طريق التمثيل، وكلما كانت خالية من الاستطرادات مرتبطة متماسكة سائرة نحو الغاية التي يرمي إليها المؤلف كان ذلك أقوى في الحكمة.

ج- **الشخصيات:** شخصيات مسرحية نوعان:

1- شخصيات رئيسية: تلعب الأدوار ذات الأهمية الكبرى في القصة.

2- شخصيات ثانوية: دورها مقتصر على مساعدة الشخصيات الرئيسية أو ربط الأحداث. يتم اختيار عدد شخصيات الرواية تبعاً لنوعها.

د- **العقدة أو الحكمة:** هي موضوع المسرحية الذي يحاول المؤلف أن يعرضه من خلال الأحداث والتمثيل عن طريق الصراع بين عاطفتين أو رأيين، أو بين قوتين متقابلتين كالصراع بين الحب والواجب، أو بين الخير والشر، أو الصراع بين المرء وأسرته أو مجتمعه، ويتم عرض ذلك كله بلغة شقافة تكشف عن المعاني، وتساعد مع الموسيقى المصاحبة والجو المسرحي على أداء المشاعر وتصوير الصراع المحتدم، تمثل **الحكمة** أو عقدة القصة البنية الإجمالية، وتتكون من سلسلة من الأحداث تتطور في المسرحيات التقليدية حسب نهج مألوف. والحكمة أهم عناصر المسرحية. والمادة الأساسية التي تعتمد عليها الحكمة هي **الشخصيات** التي تتطور الأحداث من خلال حوارها وسلوكها.

هـ **الحركة:** وهذا ما يسمى بالحكمة المسرحية أي استمرار الأحداث والصراع دون توقف لحظة واحدة، لتبقى الحركة متجددة في ذهن المشاهد ولا يفتر عن متابعة المسرحية لأن توقف الحركة يؤدي الملل في نفوس المشاهدين.

و- **الحوار:** هو الوسيلة الوحيدة لتصوير الأحداث والصراع والتعبير عن الفكرة الأساسية والتعريف بالشخصيات، ونجاح الحوار يتوقف على تجنب الحشو والاستطراد والتزام الدقة في اختيار الألفاظ وهذا يعني

أن استعمال الكلمات المناسبة أو العبارات الجميلة جزء لا يتجزأ من أجزاء المسرحية.

ز- **الحل:** ويأتي في ختام المسرحية ولا بد أن يكون منطقياً غير خاضع للمصادفة، أو مفروض بالقضاء والقدر، والحل يفسر كل الأشياء الغامضة في المسرحية، وينتهي في المأساة بكارثة تبعث في النفس الرعب أو تنزع من نفوس المشاهدين الشفقة والرحمة، أما الملهاة فينتهي فيها الحل نهاية سعيدة، فيبعث اللهو ويثير الضحك.

ح- **البناء:** عبارة عن تحديد الزمن في المسرحية، ربما لا يتجاوز عن ساعتين أو ثلاث على الأكثر، ويكون مقيداً بالمكان، وهذا يعني أن هناك حرية النقل والحركة إلا في حدود فصول المسرحية ومناظرها المعدودة.

CONCLUSION

4: الخاتمة

4:0

Every Literary genre has its value, types and stylistic way of composition, Drama as one of the literary components is characterised with some stylistic and thematic techniques which distinguished it from another literary works, these are the topics explained to you in this unit.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt some knowledge relating to Drama in Arabic literature such as value, types, as well as stylistic methods of writing the work in the modern Arabic Literary Era.

6: واجب منزلي صححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- وضّح قيمة الفن المسرحي مع الشروط اللازمة لنجاحها.
- 2- اذكر أقسام المسرحية وعناصرها بالتفصيل.

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- رمضان سعد القماطي وآخرون. الأدب والنصوص والبلاغة والنقد، الجزء الثاني، بنغازي، دار الكتب الوطنية- الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

MODULE 2

الوحدة الأولى: الأساليب الفنية في كتابة العناصر المسرحية العربية

UNIT 1: Stylistic methods for writing the components of Arabic Drama

الوحدة الثانية: أنواع المسرحية في الأدب العربي

UNIT 2: Types of Drama in Arabic Literature

الوحدة الثالثة: التأليف في المسرحية العربية

UNIT 3: Authorship in Arabic Drama

الوحدة الأولى: الأساليب الفنية في كتابة العناصر المسرحية العربية

UNIT 1: STYLISTIC METHODS FOR WRITING THE COMPONENTS OF ARABIC DRAMA

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Components of Drama in Arabic
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn extensively about the major components of Drama in Arabic literature, the areas to be covered are *Al-fikra* (Thought), *Al-Habkah* (Plot), *As-Shakhshiyaah* (Characters) and *Al-Hiwaar* (Discussion). You will also learn the

concept and stylistic method of authoring the integral components of Drama accordingly.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss some of integral components of Arabic Drama i:e *Al-Fikra*, *As-Shakhshiyah*, *Al-Habkah* and *Al- Hiwaar*.
- Differentiate between each of the components of Drama.
- Taste stylistic methods of writing Drama.
- Appraise efforts of Arabic literary figures in writing Drama.

3:0- العناصر المسرحية

العناصر الدرامية للمسرحية العربية باعتبارها نصاً أدبياً لا تختلف عن العناصر الدرامية للنص المسرحي الأوروبي. يتمثل أهم العناصر الدرامية في الفكرة، والحبكة، والشخصية، والحوار. وتكاد تكون هذه العناصر لازمة في كل نص مسرحي مهما كان إطاره الفني باستثناء بعض الأطر التجريبية الحديثة التي قد تلغي واحداً أو أكثر من هذه العناصر. تتأثر الأهداف النهائية للنص الدرامي بهذه العناصر وبالتركيز على بعضها دون الآخر، كما تتمثل هذه الأهداف في الوصول إلى قيم جمالية وعاطفية وفكرية وأخلاقية.

3:1- الفكرة

الفكرة هي ما يريد المؤلف المسرحي إيصاله للمتلقي من مواقف المؤلف الجمالية والأخلاقية والعاطفية ومجمل تصوراتهِ وإدراكه للكون والعالم والحياة والعلاقات الرابطة لكل ذلك. ويختلف أسلوب طرح الفكرة من كاتب إلى آخر ومن نص إلى غيره، فقد يطرح الكاتب الفكرة مكتملة من وجهة نظره محاولاً تعميمها وفرضها باعتبارها الحقيقة النهائية، وقد يطرح كاتب آخر أفكاره باعتبار أنها وجهات نظر قابلة للأخذ والرد، وقد يطرح ثالث قضايا عامة للنقاش مع المتلقي دون تحديد مسبق لوجهة النظر.

وقد كانت الفكرة المسيطرة على المسرحية العربية لدى روادها الأوائل هي فكرة المغزى الأخلاقي الداعي إلى الاستمساك بكريم القيم والتسابق إلى الفضائل والمكرّمات بتزكية النفس على المستوى الفردي. وبرزت أيضاً فكرة البعث القومي العربي بالنظر إلى حاضر العرب غير المشرف ومحاولة تذكيرهم بمجدهم التليد بغية إيقاظ همهم وشحن إرادتهم للتخلص من صنوف الاستعمار المختلفة. ثم تطوّر أسلوب طرح الفكرة من

الوعظي الخطابي المباشر الموجه للأفراد بغرض الإصلاح السلوكي إلى أسلوب التصدي لمواطن الفساد في المجتمع، وتعرية العناصر المنحرفة، والثورة على حراس الرذيلة. وقد بدأ هذا الاتجاه بعد زمن قليل من بداية المسرحية العربية عند الرائد الثالث للمسرحية العربية يعقوب صنوع، ثم وصل قمته في مرحلة المسرح الاجتماعي الواقعي في خمسينيات القرن العشرين وستينياته. ومن الأساليب التي برزت في طرح الأفكار أيضاً أسلوب توفيق الحكيم -الذي تبناه عن بعض المدارس المسرحية الأوروبية-.

في نقاش القيم والمبادئ والقناعات نقاشاً ذهنياً مطلقاً يتم في عقل الشخصية المسرحية وبالتالي في عقل المتلقي. وهنا تكون الفكرة عنصراً طاعياً على عناصر الحكمة والشخصية والحوار. ومنذ ستينيات القرن العشرين أخذت تسيطر على المسرحية العربية فكرة محاربة الاستبداد السياسي للحكام الطغاة الفاسدين، وأحياناً محاربة الاستعمار والإمبريالية عندما تتسع نظرة الكاتب لتشمل الحديث عن معاناة الإنسان أينما كان. ونظراً لبطش الحكام وجبروتهم فقد لجأ كثير من الكُتَّاب إلى استلهام القصص الشعبي أو التاريخ الإسلامي أو العربي وتوظيفه توظيفاً رمزياً يحقق هدف تحريض الجماهير على الثورة ويجتنب الكاتب بطش السلطات المستبدة القاهرة في معظم أقطار الوطن العربي وقتها. وفي بعض الأحيان لم ينج بعض الكتاب من شيء من صنوف هذا البطش.

ومع محاولات كُتَّاب المسرحية العربية الكتابة في الأطر المسرحية الحديثة في أوروبا فقد برزت أفكار جديدة من قبيل التساؤل عن جدوى الوجود الإنساني مع الوعي بمرور الزمن وحتمية الموت، والاعتقاد بعبثية الحياة مع التكرار الميكانيكي لأحداث الحياة اليومية. وتلك الأفكار التي تنبني على النظر إلى الحركة داخل النفس الإنسانية وربطها بمظاهر الطبيعة والسلوك الاجتماعي الزائف في بعض الأحيان. وبصورة مجملة فإن الفكرة في المسرحية العربية هي الفكرة في كافة الأجناس الفنية للتعبير الإنساني بحسب الحقب السياسية والاجتماعية للعالم العربي.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

تكلم عن الفكرة بصفقتها من أهم عناصر المسرحية.

2:3- الحبكة

الحبكة عنصر خفي من عناصر النص الدرامي، وهي مما يدرك عقلياً ولا يحس به كبقية العناصر. وهي عملية تخطيط وترتيب منظم يقصد المؤلف من خلالها إلى إحداث تأثير قوي على المتلقي يتمثل في الإدهاش وإثارة العواطف الإنسانية.

اشتملت المسرحية العربية في مختلف أطوارها وفي شتى الأطر التي كتبت فيها على عنصر الحكمة، وقويت هذه الحكمة وضعفت بحسب قدرات الكاتب؛ فقد حشد لها بعض الكُتَّاب بواعث الصراع الداخلي ومكامنه، واصطنعوا لها تأجيج العواطف أو همودها. وبهذا تجد الكاتب يقود المتلقي المندهِش بتلاحق الأحداث ومقولات الأشخاص المبتوثة في ثنايا الحوار، والمضامين المتحركة المتدافعة في تطور تصاعدي متلاحق يبلغ به قمة العقدة المسرحية. وهو في كل ذلك قد أثار فيه لذة التطلع والترقب إلى نهاية المسرحية بعد أن مكَّنه من مداخل الشخصيات ومفاتيح الأحداث ليتيح له الدخول إلى عالمه الذي يرمي إلى تصويره وأهدافه التي يسعى إلى التبشير بها بعد أن يبدأ في حل العقدة رويداً رويداً.

وقد تحقق ذلك بدرجات متفاوتة في المسرحية العربية وبلغ مداه في مسرحيات الميلودراما. غير أن الأطر الحديثة للمسرحية العربية فيما عرف بالمسرح التجريبي المتبنية لبعض التجارب الأوروبية الحديثة قد ضعف فيها عنصر الحكمة بل وانعدم تماماً في بعض الأعمال.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

ما هو مفهوم الحكمة من عناصر المسرحية العربية؟

3:3- الشخصية

لا بد لكل نص من شخصيات تحمل سمات العالم الدرامي الذي يدور في ذهن المؤلف. ويتوقف تكوين الشخصيات على نوعية المسرحية ومنهج الكاتب في المعالجة، غير أن أقوى الشخصيات عادة في الأعمال الدرامية هي الواضحة الملامح والطباع والمميزات، والممثلة للأبعاد المرادة من توظيفها سواء أكانت طبيعية أو خرافية أو مصورة لحالات نفسية مقصورة لذاتها.

وقد أفلح بعض كُتّاب المسرحية العربية في تكوين شخصياتهم المسرحية فكانت متوازنة طوال المسرحية متحركة في انسجام مع الانطباع الأول عنها أخلاقياً ونفسياً، ما لم يقتض التطور الدرامي تغييرها. وعلى العكس تماماً فقد كوّن بعضهم شخصيات مهتزة تتحرك بلا دوافع طبيعية وتتصرف في غير عفوية فتبدوا وكأنها شخصيات مصنوعة أرجوزية تتحرك بفعل الكاتب لا بتلقائيتها.

وفي الفترة التي سيطرت فيها مسرحية الميلودراما على التأليف المسرحي العربي فقد برزت شخصيات البطل والبطلة والشرير والمهرج. وغالباً ما يكون البطل شخصية تاريخية مهيبة توافر لها التقدير العام بحكم السيرة التاريخية الناصعة، أو محبباً نبيلاً يسمو في طهر ملائكي على دسائس الحساد الذين يمثلهم الشرير، وشجاعاً قوياً يصارع فيصارع الأهوال التي يسوقها الشرير في طريقه ويضحي بنفسه بطريقة مثيرة للعواطف ضارباً مثلاً رائعاً للمحبّ الوفي ومبشراً بانتصار الحب النبيل ولو بعد حين. أما الشرير الذي تدفعه الأثرة ويسوقه حب الذات وكره الخير والحسد والغيرة إلى تحقيق رغائبه محطماً كل شيء فإن الخيبة هي عاقبة رجائه ومنتهى سعيه.

ومن شخصيات المسرحية العربية شخصيات توفيق الحكيم في مسرحه الذهني، فقد كانت بعيدة عن الملامح الإنسانية الواقعية وإنما كانت رموزاً تجسم مفاهيم ذهنية خالصة.

وأبرز كُتّاب الدراما الاجتماعية الواقعية الشخصية النمطية التي تمثل نماذج داخل المجتمع تعبر عن تناقضاته وصراعه الطبقي. وغالباً ما لا تكون هناك شخصيات رئيسية وأخرى ثانوية، وإنما تتقاسم المجموعة كلها بطولة المسرحية، حيث يعمد المؤلف إلى إبراز ملامحها بوضوح شديد بما يعرض له من تفاصيل حياتها اليومية الراتبة بكل دقائقها العادية. وهذه الشخصيات إلى جانب تميزها أو فرديتها إلا أنها يمكن أن تكون اختزالاً حياً للإنسان في وضعية اجتماعية أو فكرية معينة.

أما في المسرحية العربية التجريبية والمكتوبة وفق بعض الأطر المسرحية الحديثة فقد نجد أشكالاً غريبة للشخصية المسرحية؛ فهي أحياناً تكون شبيهة بالدمى ذات الحركة الميكانيكية، أو هي تجسيد للمواقف الإنسانية بلا فردية ولا تحديد لهويات ثابتة كما في مسرح العبث واللامعقول.

وضّح مفهوم الشخصيات في العملية المسرحية.

3:4- الحوار

الحوار عنصر واضح في النص الدرامي؛ وهو بناء من الألفاظ والجمل والتراكيب والعبارات والأصوات المكونة للنص، ومن عمليات ترابطها وتقاطعها وتقابلها وتكرارها تتكون وحدة منسجمة تبلور مجمل رؤية الكاتب. وتتفاوت درجات جودة الحوار بتفاوت درجات قدرة الكاتب على إبراز التعبير المشحون بالصورة الدرامية، والمصوّر لمواقف الشخصية وأبعادها النفسية.

والحوار أداة الكاتب الأساسية في الإفصاح عما يحسّ ويريد التعبير عنه للمتلقي في شكل الصدمة أو الإدهاش أو الإقناع والبرهنة. وبوساطة الحوار يدفع الكاتب نبرة الصراع الدرامي صعوداً أو هبوطاً، ويحدد ملامح الشخصيات بأبعادها الاجتماعية والنفسية والجسمانية.

تراوحت لغة الحوار المسرحي العربي بين الشعر والنثر؛ فقد كانت المسرحيات الأولى التي كتبها الرواد الأوائل شعراً ركيكاً خلط أحياناً بالنثر المسجوع كما في بعض أعمال أبي خليل القباني، أو نثراً يميل إلى العامية المهلهلة واقحام الزجل فيه أو بعض النصوص الشعرية بلا مسوغ فني. ولم تبلغ لغة الحوار الشعري نصابها ورسالتها إلا في أعمال أحمد شوقي في نهاية العشرينيات وبداية الثلاثينيات من القرن العشرين؛ إذ توافرت لهذه اللغة ميزة القدرة التصويرية التي تسهم فنياً في البناء المسرحي العام بقدر ليس كبيراً جعل بعض النقاد يقولون إن نصيب مسرحيات شوقي من الشاعرية أوفر من نصيبها من قواعد البناء الدرامي. وبلغت لغة الحوار الشعري مستوى آخر من الجودة على أيدي شعراء التفعيلة ولاسيما في أعمال صلاح عبد الصبور الذي غالباً ما كان يستخدم الشعر لغة للحوار بين الشخصيات والنثر لغة للراوي في المسرحية. ولقد كان الشعر الجديد بحسب رأي بعض النقاد يحمل من الطاقات الفنية الجديدة ما يجعله وعاءً جيداً للحوار المسرحي؛ ذلك أن السطر الشعري في شعر التفعيلة قادر على أن يقدّم جملة حوارية كاملة دون قطعها بسبب اكتمال وحدة البيت كما في الشعر الجاري على نظام البحر.

أما النشر باعتباره لغة للحوار فقد بدأ مع إحساس بعض الكُتّاب بالحاجة إليه للاقتراب بالنصوص المسرحية من الفهم والتفاعل الجماهيري العام بعد أن طغت لغة الشعر الجزلة الفخمة على الأعمال الكلاسيكية المؤلفة على نسق التراجيديا اليونانية. وقد بدأت كتابة المسرحية نثراً قبل ذلك إلا أنه كان عامية مبتذلة لا تليق بجلال الموضوعات التي بدأ طرحها كتاب الواقعية الاجتماعية. ومع هذه المرحلة بدأت محاولات ما عرف بتفصيح العامية واللغة الثالثة. ولقد كان توفيق الحكيم أحد المهمومين بهذه القضية. ويرى بعض النقاد أن لغة الحوار النثري لدى كُتّاب الواقعية الاجتماعية كانت غنية بشاعرية جعلتها لغة موحية تفضي بالمتلقي إلى عالم من التأثير البالغ بتلك الحكمة المفعمة بالمعاني.

وقد عاب بعض النقاد على بعض كُتّاب المسرحية العربية انطاق شخصيات من التاريخ البعيد بلغة عصرية، أو تحدث شخصيات عادية بلغة شعرية متينة النسج بما لا يناسب الأبعاد الأخرى لهذه الشخصيات. وردّ عليهم آخرون بأنه لا غضاضة في ذلك؛ إذ ليس المراد هو محاكاة لغة عصر تاريخي بذاته، أو لغة شريحة اجتماعية معينة بقدر ما أن المراد هو إبراز أحداث تتلاحق وتتراكم بصورة صراعاً درامياً تسهم لغة الحوار بما فيها من إحياءات وإيماءات ورموز في تأجيجه بحيث يأخذ بأنفاس المتلقي تحقيقاً لأهداف التشويق والإثارة.

والحوار في الأطر المسرحية الحديثة تختلف مهمته ولغته وشكله عما كان عليه في الأطر التقليدية؛ فهو مثلاً في المسرحية الملحمية إسقاط لا شعوري لعوامل توترية، أو منولوج داخلي ينقل كل تعقيدات العالم الداخلي للإنسان. وهو في مسرحية العبث تمتدات متقطعة وجمل مبتورة وتوتر وصمت وتداع، وقد أصابه التهشيم الذي أصاب كافة العناصر الدرامية في هذا اللون من المسرحية.

وبشكل عام فإن الحوار المسرحي قد تراوح بين النجاح والإخفاق في أداء مهمته داخل النص؛ فقد نجح أحياناً في تصوير الملامح الواضحة للشخصيات، ودفع الحوادث باتجاه التصاعد في توازن وتنظيم بلا قفزات ولا اندفاع، وفي إطلاق الصراع أو تقييده، وتأجيجه أو إهماده. وقد أخفق حيناً آخر؛ فكان جملاً باردة أو مكررة. أو كان استطراداً لا يقتضيه حدث ولا موقف. وشمل ذلك كافة الأطر المسرحية وكافة فترات تطور المسرحية العربية في كافة أقطار الوطن العربي التي عرفت التأليف المسرحي.

CONCLUSION

4: الخاتمة

4:0

Drama is made up of many parts. The key parts of Drama are *Al-fikra* (Thought), *Al-Habkah* (Plot), *As-Shakhshiyaah* (Characters) and *Al-Hiwaar* (Discussion). *Al-Fikrah* is the message that the Drama wants to pass to the reader, *Al-Habka* is series of activities from the beginning to the end of Drama, *As-Shakhshiyyah* is the people through which the functions of Drama are presented while *Al-Hiwaar* is the discursion or conversation between the people of the Drama. These are the integral parts of Drama as they have been explained to you in this Unit.

5.0 SUMMARY

5:الخلاصة

From this Unit you have learnt about the major components of Drama in Arabic literature i:e *Al-fikra*, *Al-Habkah*, *As-Shakhshiyaah* and *Al-Hiwaar*. the stylistic methods of writing of the integral components were also introduced to you respectively.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- تكلم عن العناصر المسرحية بالتفصيل؟
- 2- ما الفرق بين الحكمة والحوار في الفن المسرحي؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). *النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.*
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). *التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.*
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). *الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.*
- محمد محمد خليفة زكى عل سويلم (1406هـ/1986م). *الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.*
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، *من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).*

الوحدة الثانية: أنواع المسرحية في الأدب العربي

UNIT 2: TYPES OF DRAMA IN ARABIC LITERATURE

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Types of Arabic Drama
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the various works of Drama in Arabic literature according to the chronological development. The features of each of the varieties will also be introduced to you respectively.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the stages of Drama in Arabic Literature.
- Differentiate between the types of Dramatic works according to the stages.
- Explain some factors that were responsible for the Various Drama in Arabic literature.
- Examine stylistic methods of Various Dramatic works and their celebrities.

3:0- أنواع المسرحية العربية

3:1- المسرح التقليدي

أخذ العرب المسرح عن أوروبا فكان كُتّاب المسرحية العربية مقلدين لرصفائهم الأوروبيين، ومنتبعين كل تطور يطرأ على هذا الفن محاولين نقله إلى المتلقي العربي. ولقد كانوا في ذلك صنفين: صنف حريص على التقيد التام بقواعد الإطار الفني المسرحي الذي يكتب فيه، وصنف آخر تقصر موهبته عن الحفاظ على الأسس الفنية للبناء المسرحي في شكل أو إطار مسرحي بعينه.

تداخلت حدود الأطر الفنية في العمل الواحد لدى كُتّاب المسرحية العربية الأوائل؛ فكتب مارون النفاش المسرحية الجادة المعتمدة على النص الحوارية في بناء فني مفكك أهمل كثيراً من قواعد البناء المسرحي بحسب رأي النقاد والذين عزوا ذلك إلى حداثة تجربة الكتابة المسرحية. وكتب أبو

خليل القباني مسرحيات أقرب إلى الأوبريتات الغنائية التي تتخذ من حوادث قصة شعبية مناسبة لمواقف الغناء والرقص والانتشار.

ولقد كانت هذه النصوص تفتقر إلى التماسك الفني، وتنتسم بضعف في العناصر الدرامية المكونة للنص المسرحي مما ينم عن حرفية متواضعة في الكتابة المسرحية. وكتب يعقوب صنوع مسرحيات كوميدية انتقادية ذات طابع شعبي. وهو وإن تقدم على زميليه اقترباً من أصول صنعة الكتابة المسرحية إلا أن أعمال الرواد الثلاثة يصعب تصنيفها بشكل دقيق ضمن أحد الأطر المسرحية السائدة وقتها في أوروبا بسبب صرامة التقيد بالقواعد الفنية لتلك الأطر.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

ما المراد بالمسرح التقليدي؟

3:2- مسرحية الميلودراما العربية

تقوم الميلودراما على تبني القضايا الاجتماعية الملتهبة وإبرازها والتعبير عنها تعبيراً واضحاً وملتزمياً يصل في سهولة ويسر إلى المتلقي. وتتجاز مسرحية الميلودراما إلى الفضيلة فتنتصرها، وتحارب الرذيلة فتضعفها وتهزمها في نهاية الأحداث، ويتعرض خلال ذلك الشرفاء والفضلاء إلى كثير من المآسي والمواقف المحزنة بسبب ما يحكيه الخبثاء والأشرار من دسائس ومؤامرات. ويحدث كل ذلك غالباً في إفراط ومبالغة، سواء في عنف الأحداث أو ملامح الشخصيات الخيرة منها والشريرة.

تبلور شكل المسرحية العربية ليصنف في إطار العمل الميلودرامي في أواخر القرن التاسع عشر وبدايات القرن العشرين في مصر حيث لم تكن المسرحية تكتب بشكل يمكن تسجيله في بلد عربي غيرها. ومثل هذا الإطار كتاب منهم إسماعيل عاصم وعباس علام وفرح أنطون، وإن كانت معظم أعمالهم ليست ميلودراما محكمة الصنعة. ثم كان أن خطت مسرحية الميلودراما خطوة أكبر نحو إجادة الصنعة على أيدي محمد تيمور وتوفيق الحكيم. وقد حقق الكاتبان قواعد البناء الفني لمسرحية الميلودراما بشكل كامل في قضايا اجتماعية وسياسية متناثرة في مواقف من الأسى والفكاهة والإثارة البالغة بشخصيات البطل والبطلة والشرير والمهرج، أحداث تطوي سراً يفتش في لحظة بداية انحلال العقدة.

واستمرت كتابة المسرحية في إطار الميلودراما عند كُتّاب المسرحية العربية؛ فكتبها علي أحمد باكثير ومحمود تيمور وميخائيل رومان وآخرون. وجمعت بعض أعمالهم بين خصائص إطاري الميلودراما والدراما الواقعية مما مهد لظهور مسرحية الدراما.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

1- بيّن مسرحية الميلودراما توضحا شافيا.

3:3- مسرحية الدراما العربية

إن أهم ميزات مسرحية الدراما تتبع كل ما هو واقعي من قضايا الإنسان الاجتماعية والسياسية ومشكلات العمل والحريات والحقوق والعلاقات الأسرية وما إلى ذلك. وبذلك اقتربت المسرحية في لغتها من اللغة العادية اليومية، وفي شخوصها من أنماط مأخوذة من عمق الحياة المعاشة. وتهتم مسرحية الدراما بإثارة القضايا ومناقشتها أكثر مما تهتم بتقديم الحلول، وغالباً ما تكون ذات نهاية مفتوحة متروكة لأسئلة المتلقي وتصويراته. وتُكرّس كل عناصر النص لإيهام المتلقي بصدق ما يجري من أحداث وواقعيته.

ومثل هذا الإطار الفني للكتابة المسرحية كتاب الواقعية الاجتماعية في مصر في أواخر الخمسينيات وبدايات الستينيات من القرن العشرين. واعتبر النقاد مسرحية الناس اللي تحت لنعمان عاشور أول مسرحية التزمت خط الواقعية الاجتماعية بدقة وصدق فني تام، ومثلت بالتالي نموذجاً جيداً لمسرح الدراما.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

1- تحدث عن مسرحية الدراما لدى العرب.

3:4- المسرحية الملحمية العربية

تقوم المسرحية الملحمية على عزل المتلقي عن النص؛ بحيث يستطيع أن يتلقاه بشكل ناقد لا متعاطفاً مع شخصياته متأثراً وجدانياً وشعورياً بأحداثه. ومن أهم مميزاتها كسر الإيهام بجعل المتلقي مشاركاً في إنتاج العمل. وتتضح ملامح المسرحية أكثر ما تتضح بعد إخراجها على

خشبة المسرح. ويحفظ الكاتب في المسرحية الملحمية المتلقي إلى إثارة الأسئلة عن العلاقات السياسية والاجتماعية وكافة ألوان العلاقات في مجتمعه. وعن إرادة الفرد في هذا المجتمع وقدرته وحدود طاقته. ويهدف الكاتب من ذلك إلى أن يتحول النقد وطرح الأسئلة إلى ممارسة دائمة لدى المتلقي مما يساعد على تربية أفراد قادرين على تغيير المجتمع.

ولما كانت المسرحية العربية مقتفية آثار المسرحية الأوروبية فقد بدأت المسرحية الملحمية العربية بترجمات لأعمال برنجت راند هذا الإطار في أوروبا. ثم قدمت بعض الأعمال العربية الخالصة في مصر في ستينيات القرن العشرين متأثرة ببعض قواعد شكلية للإطار الملحمي تأثراً يصعب معه إدراجها ضمن هذا الإطار الفني ولو أن كتابها أرادوا بها ذلك. ولم تلبث هذه التجارب أن نضجت فظهرت المسرحية الملحمية في أعمال ألفريد فرج مستوفية قواعد الإطار الفني الملحمي، وكذلك في مسرحية على جناح التبريزي وتابعه قفة لعلي سالم والتي قارنها النقاد بمسرحية بريخت السيد بانتيلا وتابعه ماتي.

والشاهد أن معظم الأعمال العربية التي يمكن تصنيفها داخل إطار المسرحية الملحمية أو الأخذة بشيء من ملامحها كانت مأخوذة من التراث الشعبي العربي المحكي في شكل من الأشكال الشبيهة بالمسرح. وقد ركز كتابها على استحضار الوقائع ذات الدلالات العصرية. وسيطرت المسرحية الملحمية على مسرح عقدي الستينيات والسبعينيات من القرن العشرين.

4.0 CONCLUSION

4: الخاتمة

Drama as other literary works in Arabic literature had the stages passed before it reached the stardom. There are five stages of Drama in Arabic literature classified as follows: *Al-Masrahu At-Taqledy*, Arabic Melodrama, Arabic Drama and *Al-Masrahiyyah Al-Malhamiyah Al-Arabiyyah*. Each of the Drama has its features and impacts in Arabic literature as you have learnt in this Unit.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt the various works of Drama in Arabic literature according to the stages. You also learnt the characteristics and superstars of each of the stages as well.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- ما الفرق بين مسرحية الميلودراما ومسرحية الدراما؟
- 2- من هو طارق بن زياد وما دوره في فتح بلاد الأندلس؟
- 3- ما المراد بالمسرحية الملحمية العربية؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

الوحدة الثالثة: التأليف في المسرحية العربية

UNIT 2: AUTHOSHIP IN ARABIC DRAMA

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Emergence the publication of Drama in Arabic Literature
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this Unit, you will learn about when and how Drama was started to be produced and published in Arabic literature. You will also learn major sources of Dramatic works in Arabic literature.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the background of publication of Arabic Drama.
- Explain some sources from which Arabic Drama were produced.
- Differentiate between the sources of Arabic Drama.
- Examine the taught behind the publication of Arabic Drama.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

1:3- بداية التأليف المسرحي في الأدب العربي

بدأ فن التأليف للمسرح على يد فرسان ثلاثة هم: فرح أنطوان، الذي كتب مسرحية **مصر الجديدة ومصر القديمة** (1913م)، وهي رؤية اجتماعية عن عيوب المجتمع بسبب مساوئ الحضارة الغربية ومفاسدها. وبعدها بعام كتب مسرحية تاريخية هي **السلطان صلاح الدين ومملكة أورشليم**، وهي أفضل من سابقتها في دقة رسم شخصها، وحيوية حوارها وتصميمها المسرحي، وتحكي عن الصراع الحاد بين شجاعة الشرق المسلم ومكر الاستعمار الغربي. وثاني هؤلاء الرواد هو إبراهيم رمزي الذي كتب **أبطال المنصورة** (1915)، وهي مسرحية تاريخية تصوّر جانباً من حياة البطولة العربية الإسلامية أثناء الحروب الصليبية. والثالث هو محمد تيمور، الذي درس التمثيل في فرنسا بعد تخرجه في كلية الحقوق، فكتب أربع مسرحيات هي **العصفور في قفص**؛ **عبد الستار أفندي**؛ **الهاوية**؛ **العشرة الطيبة**.

وازدهرت الحركة المسرحية حين كثرت الفرق والجمعيات القائمة على دراسة التمثيل والتأليف المسرحي. وارتبط أدباء العرب بأصول هذا الفن في الغرب، فترسخ أسسه في العالم العربي تمثيلاً وتأليفاً، إلى أن ظهر رائد المسرح العربي الحديث توفيق الحكيم الذي يعد أقوى دعائم المسرح العربي الحديث، إذ تخصص في الكتابة له وكان شغوفاً بالأعمال المسرحية، كما نقل اتجاهات المسرح الحديث في الغرب إلى مسرحنا العربي، وأربت مسرحياته على الأربعين.

انفتح مجال التأليف المسرحي فدخل إلى حلبته عدد كبير من الكتّاب العرب، وتجاوز نطاقه مصر وبيروت، كما تنوعت لغته بين النثر والشعر، ووجدت المسرحية الشعرية مكانها اللائق بها. أما من ناحية الأفكار والموضوعات فقد تنوعت دلالاتها بين السياسية والاجتماعية والفكرية والفلسفية والصوفية. وأصبح المسرح، بحق، أبًا لكل الفنون، كما وجد من الجمهور إقبالاً واحتفالاً لا يقل عن الاحتفال بدُنْيَا القصص والروايات.

وفي القرن التاسع عشرة ظهر أبو خليل القبّاني من دمشق (1833-1903م) الذي قدم مسرحيّات من التراث العربي، منها **الحاكم بأمر الله** التي أدخل فيها رقص السماح على ضروب الموشحات وأوزانها وقام بالتأليف والإخراج وتلحين الأغاني.

لكن الذي أعطى المسرحية دفعة قوية هو يعقوب صنّوع (1839-1912م) الصحفي والمؤلف المسرحي المصري، فقد ألف نحو 36 مسرحية، كتب معظمها بالعامية وتناول قضايا اجتماعية وسياسية قاوم بها الإنجليز وحمل خلالها على الخديوي. وتتابع المسرحيات التي أعدت من أعمال غربية وحشدها أصحابها بكل ألوان الطرب والترويح.

وفي القرن العشرين ساعد المد الوطني المتزايد على تطوير الفنون والآداب عامة من منطلق الرغبة في المقاومة ومخاطبة الجماهير وتنويرها، فظهرت مسرحيات اجتماعية جادة منها **مسرحية مصر الجديدة** و**مصر القديمة** لفرح أنطون (1913م) وتؤكد هذا الاتجاه على يدي محمد تيمور (1892-1921م) الذي ألف ثلاث مسرحيات منها **العصفور في القفص** و**عبد الستار أفندي**، وقد استطاع محمد تيمور بمسرحياته القليلة ومقالاته النقدية رغم عمره القصير أن يضع حجر الأساس للأدب المسرحي العربي الحديث. ومهد تيمور الطريق لظهور عدد من الكتاب أهمهم أحمد شوقي رائد المسرح الشعري وتوفيق الحكيم رائد المسرح النثري.

قدّم أحمد شوقي (1868-1932م) مسرحيات **مجنون ليلي**؛ **مصرع كليوباترة**؛ **قمبيز**؛ **علي بك الكبير** وغيرها ووضع بهذا أسس المسرح الشعري العربي، وتبعه في ذلك النهج آخرون مثل عزيز أباظة، وأشهر أعماله: **العباسة**؛ **قيس ولبنى**، ثم عبد الرحمن الشرقاوي الذي قدّم **الفتى مهران**؛ **الحسين ثائرًا وشهيدًا**؛ **جميلة**؛ **أحمد عرابي**. ثم لحق بهم صلاح عبد الصبور بمسرحياته **مسافر ليل**؛ **مأساة الحلاج**؛ **الأميرة تنتظر**. وإذا

كانت المسرحية الشعرية عند كل من شوقي وأبازة تقليدية الشكل قليلة الحظ من الدراما أو الصراع والحيوية المسرحية، فقد استخدم الشرقاوي الشعر الحر واتسمت مسرحياته بالحيوية. وبلغ المسرح الشعري درجة عالية من النضج الفني عند صلاح عبد الصبور.

أما توفيق الحكيم (1898-1989م) الذي تمثل مسرحيته **أهل الكهف** (1933) البداية الحقيقية لنص مسرحي أدبي عربي، فقد ساهم في ترسيخ فن المسرحية بمسرحياته التي تواصلت على مدى نصف قرن. من هذه المسرحيات: **شهر زاد؛ براكسا أو مشكلة الحكمة؛ الطعام لكل فم؛ السلطان الحائر؛ الصفقة؛ الورطة.**

Self-assignment Exercise

التدريب الذاتي الأول

1

1- كيف بدأ التأليف المسرحي لدى العرب؟

3:2- مصادر التأليف المسرحي العربي

كان التاريخ والقصص الشعبية أهم مصادر التأليف المسرحي العربي. ووفق هذه المصادر تم تصنيف المسرحية العربية إلى ثلاثة أنواع: مسرحية تاريخية؛ مسرحية تراثية؛ مسرحية شعرية.

3:2:1- المسرحية التاريخية

يراد بها المسرحية التي يتخذ فيها التاريخ مصدراً للتأليف كاعتمادها على شخصية تاريخية أو حدث تاريخي أو زمان أو مكان أو كل ذلك معاً. وقد يتقيد الكاتب فيها بحقائق التاريخ فينقلها للمشاهد المعاصر عبر مشاهد تتوخى الصدق التاريخي، وقد لا يتقيد الكاتب بذلك فيتخذ من الشخصية التاريخية أو الحدث مدخلاً لمعالجات معينة تهدف إلى نقد واقع عصري أو دعوات ثورية ونحو ذلك. وقد اتجه الكاتب العربي منذ فجر محاولاته في الكتابة المسرحية إلى التاريخ العربي يستوحي منه المواقف القومية التي تدعو إلى الاعتزاز وتنثير الحمية. ولم يكن الاتجاه للتاريخ العربي فحسب، بل اتجه بعض الكُتاب إلى التاريخ الفرعوني والتركي القريب والتاريخ الكردي والأمازيغي في بلدان المغرب العربي.

وشغل هذا اللون من التأليف المسرحي حيزاً كبيراً في التراث الأدبي المسرحي على امتداد الوطن العربي وفي مختلف مراحل تاريخ المسرحية

العربية. ويمثل هذا اللون من التأليف مسرحية المروءة والوفاء لخليل اليازجي (1876م)؛ السلطان صلاح الدين في مملكة أورشليم لفرح أنطون (1914م)؛ صقر قريش لمحمود تيمور (1956م)؛ السلطان الحائر لتوفيق الحكيم (1960م)؛ مأساة الحلاج لصلاح عبد الصبور (1966م)؛ ثأر الله جزأيا الحسين ثائراً والحسين شهيداً؛ ميسلون للشاعر سليمان العيسى (1966م)؛ مغامرة رأس المملوك جابر لسعد الله ونوس؛ المهرج لمحمد الماغوط (1973م). ويمثلها في المغرب العربي مسرحية الوليد بن عبد الملك لمحمد الحداد في بداية العشرينيات من القرن العشرين ومسرحية الملوك الثلاثة لأحمد الطيب العليج ومحمد مصطفى القباج.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

1- ما المراد بالمسرحية التاريخية في الأدب العربي؟

3:2:2- المسرحية التراثية

في إطار البحث عن شكل مسرحي عربي أصيل قريب من وجدان المشاهد العربي دأب كتاب المسرحية العربية منذ نشأتها على استيحاء القصص الشعبي موضوعاً لمسرحياتهم؛ فقد كانت المحاولة الثانية لرائد الكتابة المسرحية العربية مارون النقاش وهي مسرحية أبو الحسن المغفل مستوحاة من قصص ألف ليلة وليلة. وكاد أبو خليل القباني الرائد الثاني لكتابة المسرحية أن يعتمد كلياً على القصص الشعبي في كتابة مسرحياته المأخوذة في معظمها من قصص ألف ليلة وليلة. وقد اعتمدت الموضوعات في هذه الفترة على ما يجد القبول لدى العامة من أحاديث الحب والخيانة والبطولة والشهامة. غير أن المسرحية التراثية قد لقيت دفعة تطويرية مع بروز اتجاهات جديدة في أساليب معالجة التراث وتوظيفه في خدمة أهداف عصرية. واستخلاص مواقف الثورة والرفض في التراث بدلاً عن مواقف الحب والخيانة.

ولقي هذا الاتجاه اهتماماً كبيراً لدى كُتّاب المسرحية في مختلف الدول العربية، ووظف القصص الشعبي في خدمة الأهداف السياسية المتمثلة في البحث عن ديمقراطية الحكم وحقوق الإنسان ومقاومة استبداد الحكام والدفاع عن طبقات المجتمع الدنيا. فظهرت مسرحيات مثل مغامرة رأس المملوك جابر لسعد الله ونوس في سوريا، ونبته حبيبتني للشاعر هاشم

صديق في السودان، وبغداد الأزل بين الجد والهزل للكاتب العراقي قاسم محمد.

ويمثل الاهتمام بالتراث الشعبي مصدراً للتأليف المسرحي ومخرجاً عن التبعية الثقافية للغرب في المغرب العربي كُتاب مسرحيون منهم على سبيل المثال عبد الكريم برشيد وأحمد الطيب العلي والطيب الصديقي.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثالث

Exercise 3

1- تكلم عن المسرحية التراثية في الأدب العربي.

3:2:3- المسرحية الشعرية

ظل الشعر التمثيلي مجهولاً في الأدب الحديث حتى أخذ أحمد شوقي بيده فكتب ست مسرحيات شعرية، ثلاث منها تحكي عن العواطف الوطنية الملتهبة وهي مصرع كليوباترا وقمبيز وعلي بك الكبير واثنان تصوران طبيعة الحب والعاطفة في التراث العربي هما: مجنون ليلى وعنترة والسادسة ملهامة مصرية بعنوان السيت هدى. ثم جاء عزيز أباظة وأكمل ما بدأه شوقي من الشعر التمثيلي فكتب شجرة الدر، وقيس ولبنى، والعباسة والناصر وغروب الأندلس وقافلة النور.

لما كان العرب قد أخذوا المسرح عن أوروبا فقد كتبوا المسرحية شعراً، كما كانت هنالك منذ التراجيديا اليونانية حتى ظهور الدراما الواقعية في القرن التاسع عشر. ويعتبر النقاد الشاعر أحمد شوقي الرائد الذي أخرج المسرحية الشعرية من ركافة أشعار الرواد الأوائل إلى مسرحية الشعر الرصين بما امتلكه من موهبة مهولة. وتأثر به وتبعه في ذلك الشاعر عزيز أباظة، ثم علي أحمد باكثير. وقد كتب شوقي مسرحياته شعراً عمودياً حافظ فيه على وحدة البيت الشعري. وسجل النقاد لعلي أحمد باكثير أولى المحاولات للخروج عن وحدة البيت. وطور علي أحمد باكثير هذا النهج حتى استخدم الشعر المرسل المتحرر من قيود الوزن البحري والمعروف بشعر التفعيلة.

ثم كان أن برز في كتابة المسرحية الشعرية علامة مضيئة هو الشاعر عبد الرحمن الشرقاوي الذي خطا خطوات واسعة في كتابة الدراما الشعرية بما استخدمه من لغة واضحة الدلالة، وصور شعرية تساند الأفكار

في بناء درامي متماسك. غير أن الخطاب في مسرحيات الشرقاوي كان أقرب للمباشرة منه إلى الرمز، وتمثل ذلك في مسرحية الفتى مهران، ومسرحية ثار الله -الحسين ثائراً- الحسين شهيداً.

وحققت المسرحية الشعرية درجة عالية من النضوج على يد الشاعر صلاح عبد الصبور؛ لما امتلكه الشاعر من رؤية جمالية خاصة، نهلت من المسرح العالمي في وعي وبصيرة مع ثقافة ثرة ومعرفة واسعة بالتاريخ الإسلامي العربي أتاحت له استيحاء مواقف الدراما الثورية. كل ذلك اتحد بموهبة شعرية فذة أنتجت أعمالاً مسرحية أجمع النقاد على روعتها واعتبارها علامة فارقة في تاريخ المسرحية الشعرية، بل المسرحية العربية بمختلف مصادرها. وقد وصلت أعماله المسرحية من مثل مأساة الحلاج ومسافر ليل بالتأليف المسرحي الشعري إلى مرحلة المسرحية الشعرية الدرامية التي يختلط فيها الشعر بالدراما وتندمج فيها غنائية الشعر وصوره بالبنية الدرامية للشخصيات والمواقف بما يخرج بناءً مسرحياً منسجماً.

وكان بعد ذلك أن كتب هذا اللون من المسرحية شعراء كثيرون على امتداد الوطن العربي منهم الشاعر فاروق جويده حيث كتب الوزير العاشق؛ دماء على ستار الكعبة، وكتب محمد الفيتوري مسرحيته سولارا، وكتب محمد عناني مسرحيته الغربان وشعراء آخرون.

4.0 CONCLUSION

4: الخاتمة

Drama was introduced to Arabic literature during the modern Era of Arabic literature, some Dramatic works were produced by the literary Scholars of this genre in both prose and poem. There were sources for the production of the works prominent among them are: *At-Tarikh* (History), *Al-Qisas Ashabiyyah* (Traditional Stories), that is why Arabic Drama are categorised in to three, 1- Historical Drama, 2- Traditional Drama and 3- Poetic Drama.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt about the emergence of publication of Drama in Arabic literature. The major sources of Arabic Dramatic publications have been also introduced to you accordingly.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- وضّح أنواع المسرحية في الأدب العربي.
- 2- بيّن كيف بدأت المسرحية الشعرية في الأدب العربي؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

MODULE 3

الوحدة الأولى: رواد الفن المسرحي في الأدب العربي

UNIT 1: Literary Figures of Arabic Drama

الوحدة الثانية: نموذج من المسرحية العربية النثرية

UNIT 2: Sample from Arabic Prosaic

Drama

الوحدة الثالثة: نماذج من المسرحيات العربية الشعرية

UNIT 3: Samples from Arabic Poetic Dramas

الوحدة الأولى: رواد الفن المسرحي في الأدب العربي

UNIT 1: LITERARY FIGURES OF ARABIC DRAMA

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 *Taofeeq-Hakeem* and other Dramatic Celebrities
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the celebrities of Drama in Arabic literature, such as Taofeeql Hakeem, Mahmood Taimoor and Ahmad Shaoqiyy among others, you will also learn about the impact of the above mentioned playwrights towards the development of Arabic literature and some of their works along the line.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss life and history of some Arabian playwrights.
- Differentiate between some of celebrities of Arabic Drama.
- Explain the contributions of the Dramatic figures to the renaissance of Arabic literature in the new period.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

1:3 توفيق الحكيم

توفيق الحكيم أديب مصري هو من كتاب المسرح، وعميد التأليف المسرحي في العصر الحديث، وُلد بالإسكندرية عام 1898م من أب مصري وأم تركية، اطلع خلال مراحل دراسته في فرنسا على روائع القصص والمسرحيات في الأدب الغربية، كما أكبَّ على دراسة المسرح الإغريقي وقواعده وأسسها، ونال إجازة الحقوق عام 1924م، وهو أشهر كاتب مسرحي في مصر نال أعلى وسام يناله كاتب، توفي توفيق الحكيم سنة أغسطس 1987م.

1:1:3 أعماله المسرحية

لا يمكن الحديث عن المسرحية العربية في هذا العصر، بدون ذكر مساهمات توفيق الحكيم لأنه بذل قصار الجهود في القطور ورقى هذا الفن المسرحي في العالم العربي عامة وفي مصر خاصة، يقول عنه صاحب كتاب الأدب والموازن الشعري قائلاً: "توفيق الحكيم ومحمود تيمور رائدان من رواد تطوّر المسرحية النثرية...".

ومن مسرحياته: عودة الروح، والرباط المقدس، ومسرح المجتمع، والضيف الثقيل، والمرأة الجديدة، وعلي بابا، وأهل الكهف، وبجماليون، وشهرزاد، وأديب، ورصاصة في القلب وغيرها، وقد ترجم بعض هذه الأعمال إلى كثير من اللغات الأوربية.

1- تحدث عن توفيق الحكيم وأعماله المسرحية.

3:2- محمود تيمور

محمود بن أحمد تيمور وُلد في القاهرة سنة 1894م وكان من أعظم رواد أدب القصة في العصر الحديث، وهو ابن العلامة المحقق أحمد باشا تيمور الذي كانت له مكتبة شهيرة أهداها لدار الكتب، اتجه إلى كتابة الروايات والمسرحيات ونبغ في القصة القصيرة حتى عُد أشهر أعلامها.

ومن أشهر مجموعاته في القصص القصيرة: الوثبة الأولى، ومكتوب على الجبين، وشفاه غليظة، وعطر ودخان، وكل عام وأنتم بخير، وشباب وغانيات، ومن رواياته: كليوباترة في خان الخليلي، وسلوى في مهب الريح، من مؤلفاته المسرحية: الصعلوك، وأبو شوشة، وابن جلا، والموكب، تُوفي محمود في القاهرة عام 1973م.

3:2:1: الخصائص الفنية لدى تيمور

1- تصوير المجتمع المصري بكل ما فيه من عادات اجتماعية فيها فضائل ومفارقات.

2- الاعتدال في رسم الشخصيات واستنطاقهم ومؤاخذتهم، فشخصيات الأستاذ تيمور ليست غير مألوفة ولا يبدو منها أمور خارقة ثم هو لا يمعن في لوم الشخصيات.

3- فتح المجال أمام خيال القارئ ليسرح إلى بعيد كما ترى في آخر عبارة من القصة فقد قصد أن يجعلك تسرح بخيالك وراء عملية تنفيذ الإعدام.

4- لقد أخذ على الأستاذ تيمور أنه أحياناً يمعن في الخيال أثناء وصف الشخصيات فيكثر من الصور البيانية مما يصرف الذهن أحياناً عن السياق لكن هذه الناحية تلافاها الأديب في قصصه التي كتبها أخيراً.

5- يختار موضوعات القصص جذابة ليغريك بالمتابعة.

6- ينحو إلى الواقعية فلا تتصور وأنت تقرأ قصص تيمور أن حادثة واحدة من وقائع قصصه خارجة عن نطاق الواقع المألوف، حيث يؤلف بين الوقائع والمشاهدات من تجارب وبيئات ربما قد وقعت لكن مثلها يقع ويجوز أن يقع.

7- تنوع الحوادث والمناظر والمفاجآت وكل هذه من عناصر التشويق في القصة.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

1- تكلم عن محمود تيمور وخصائص أعماله الفنية.

3:3- أحمد شوقي (شاعر الملك وأمير الشعراء)

هو أحمد شوقي بن علي بن أحمد شوقي، ولد في القاهرة في 16 أكتوبر سنة 1868م من أب كردي وأم تركية، وقد ذكر شوقي طرفاً من سيرة جده لوالدته إلى أن قال عن نفسه: "أنا إذن عربي تركي يوناني جركسي".

أمضى شوقي سنوات الطفولة في حيّ الحنفي بالقاهرة، وحين أشرف على الرابع من عمره أدخل مكتب الشيخ صالح، حيث تعلم القراءة والكتابة وبعد أن تفوقه في الدراسة أرسل إلى فرنسا لمتابعة دراسة الحقوق في جامعاتها، ولما أتم دراسته عاد إلى مصر في مستهل عهد عباس الثاني، وقد شهد قصر عباس بعد عودته إنساناً مقرباً عزيزاً الجانب، محاطاً بكل أسباب الرخاء والرغد والحياة المترفة الناعمة، وأصبح شاعر القصر، وفي ذلك قال عن نفسه:

شاعر العزيز وما بالقليل ذا اللقب

وكذلك عُيّن رئيساً لقسم الترجمة في بلاط الخديوي توفيق لأنه أتقن الفرنسية إلى معرفته بالتركية وتمكنه من العربية وآدابها.

ومن الموضوعات الجديدة في شعر شوقي "الشعر التمثيلي"، الممثل في مسرحياته التي نظمها، وهي تعد فناً جديداً حمل شوقي لواءه، فقد نظم خمس مسرحيات شعرية هي: "مصرع كليو باترا" و"قمبيز" و"علي بك الكبير" و"مجنون ليلي" و"عنتره"، واستمدت مسرحياته تلك من التاريخ العربي والمصري، وصور فيها عواطف أمته الوطنية والقومية، وتأثر فيها بالمدرسة الكلاسيكية الفرنسية، كما تأثر بشكسبير والمدرسة الرومانسية حيث لم يتقيد بالوحدات الثلاث: وحدة الزمان، ووحدة المكان، ووحدة الموضوع التي كان الكلاسيكيون يتقيدون بها.

وفي عام 1927م أُقيم مهرجان كبير لتكريمه اشترك فيه شعراء العربية من كل قطر وفيه بايعوه بإمارة الشعر، وقال حافظ إبراهيم مسجلاً هذه المبايعة:

أمير القوافي قد أتيتُ مباعياً وهذي وفود الشرق قد بايعت معي

ولا شك أن مآثر شوقي على الشعر العربي يمنحه هذه الإمارة عن جدارة واستحقاق فهو الذي سد في الأدب العربي ثغرة الشعر المسرحي بما أنتجه من مسرحيات رائعة، تُوفي شوقي -رحمه الله- في الثالث عشر من أكتوبر سنة 1932م ولا يزال كرسي إمارة الشعر فارغاً منذ أن مات.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثالث

Exercise 3

1- تحدث عن حياة أحمد شوقي في الأدب العربي.

3:4- علي أحمد باكثير (1328-1389هـ/1910-1969م)

هو كاتب قصصي ومسرحي وشاعر، وأحد رواد الأدب في القرن العشرين. حضر مي الأصل، مصري الجنسية؛ ولد في مدينة سورابايا، إندونيسيا لأبوين حضرميين ينتسبان إلى قبيلة كِنْدَة العريقة، وهناك قضى طفولته الأولى. وفي الثامنة من عمره أرسله أبوه إلى حضرموت لينشأ نشأة عربية على عادة الأسر الحضرمية في المهاجر. وفي مدينة سيوون الحضرمية تلقى تعاليمه الأولى في الكُتَاب، حيث تعلم المعارف اللغوية والدينية الأساسية، ثم التحق بالجامعة المصرية عام 1934م، في كلية الآداب قسم اللغة الإنجليزية، وفيها تخرج عام 1939م. عمل في التدريس أربعة عشر عامًا، وعين في قسم الرقابة على المصنفات الفنية بوزارة الثقافة في مصر.

قام برحلات مع بعض البعثات إلى فرنسا وروسيا وغيرهما. ومن هنا بدأت شخصيته المحافظة في الانطلاق والبحث عن الجديد في الفنون والفكر، وبدأ ينشر قصائده في كبريات المجالات الأدبية مثل أبولو والرسالة، ونال استقبلاً حسناً لدى القراء والنقاد. بدأ أولى محاولاته الشعرية والمسرحية في الحجاز، إلا أن إقامته في القاهرة. هي التي صقلت مواهبه، وطورت أدواته، وعمقت تجربته. وكان اتصاله بالأدب الغربية

الحديثة قد اتخذ شكلاً أكاديمياً منظماً. وأصبح له حضوره المتميز في الوسط الثقافي، ونال عدة جوائز وأوسمة.

ففي عام 1962م، حصل على جائزة الدولة التقديرية للأدب، وعلى وسام عيد العلم، وحصل على وسام الشّعر في مهرجان خاص أقيم بالجيزة تكريماً للشاعر الملحمي الكبير أحمد محرم. تميز علي أحمد باكثير بكتاباته التي تجمع بين الرؤية الإسلامية المحافظة والفكر العربي ذي النزعة الإنسانية العامة. أما أسلوبه فيتميز بسلامة العبارة ونقائها، مع الالتزام بقواعد اللغة العربية الفصحى، وإن كانت تأثيرات اللغة الأدبية الإنجليزية واضحة في كتاباته المتأخرة. تنوّعت أعماله بين المسرحية الشعرية والنثرية والروايات المطولة والدراسات الأدبية، ومن إنتاجاته الروائية: *سلامة القس*، و*وا إسلاماه*، و*ليلة النهر*، و*النائر الأحمر*، و*سيرة شجاع*.

4.0 CONCLUSION

4: الخاتمة

Taofeeql Hakeem, Mahmood Taimoor, Ahmad Shaoqiy and 'Ali Ahmad Baakatheer were among the Arabic playwrights in the modern Arabic literature, each of them produced numerous Arabic works in this field. The life and impact of the each of the quintessential dramatists has been explained to you in the topics of this lecture.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt about the celebrities of Drama in Arabic literature, such as *Taofeeql Hakeem*, *Mahmood Taimoor*, *Ahmad Shaoqiy* and *'Ali Ahmad Baakatheer*, the impact of each of the celebrities towards the development of Arabic literature has also be introduced to you respectively.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- تكلم عن علي أحمد باكثير مع ذكر مساهماته في الأدب العربي؟
- 2- اذكر بالتفصيل إنتاجات كل من رواد المسرحية في الأدب المسرحي؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

الوحدة الثانية: نماذج من المسرحية العربية النثرية

UNIT 2: SAMPLE FROM ARABIC PROSAIC DRAMA

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 'Amaarah Kanduzu
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn an episode from Arabic Prosaic Drama written by Taofeeq-Hakeem, the episode was derived from the one of his Dramatic works titled "Masrahiyyal-Mujtama". The content and thoughts of the episode will be explained to you accordingly.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss one of Arabic Prosaic Drama.
- Differentiate between prosaic and poetic Drama.
- Examine the characteristics of the literary works of Taofeeql-Haqem as one of Arabic Prolific Dramatists.
- Appraise the stylistic method of writing prosaic Drama in Arabic literature.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

المسرحية النثرية فن جديد في الدب العربي قبس من الغرب، وهذا الفن لا يزال يتعثر لأن المسرح العربي في الشرق لا زال يتعثر وحتى توفيق الحكيم يعلن بأنه ربما ألف المسرحية وهو يعتقد بعدم إمكانية تمثيلها.

1:3- مسرحية "عمارة كندوز" لتوفيق الحكيم

"عمارة كندوز" قطعة مسرحية نثرية من كتاب "مسرح المجتمع" للأستاذ توفيق الحكيم، فهي ملهاة مضحكة تقوم حوادثها على سوء تفاهم بين رجل يسمى الأفندي وكندوز (ثري الحرب)، "فالأفندي" يريد استئجار الشقة من "كندوز" الجزار، و"كندوز" يظن أن الأفندي يريد أن يخطب ابنته وبينما يتكلم الأفندي عن الشقة يظن كندوز أن ضمير المؤنث يعود إلى ابنته "تفيدة".

1:1:3- نص المسرحية

كندوز: (بحماسة) أهلا وسهلا.. أهلا وسهلا.. يا مرحبا.. يا مرحبا.. يا يوم أبيض من الفل والياسمين.
الأفندي: أهلا بك يا معلم.
كندوز: البيت نور.. أشرفت الأنوار.. (ويشير إلى السيدة والدة الأفندي) حضرتها الست الوالدة..
الأفندي: والدتي.
كندوز: خطوة كريمة ... خطوة كريمة... يا ألف بركة ... يا ألف بركة... (ينادي زوجته) يا وهبية ... يا هانم ... الست والدته حضرت.
الأفندي: إذا ليس عندك مانع من أن تكتب العقد.
كندوز: هذا يوم المنى...
الأفندي: في أقرب وقت إذا سمحت ... اليوم مثلا.
كندوز: (مندهشا) اليوم... اليوم؟
الأفندي: وما المانع؟ خير البر عاجله.

كندوز: أليس الأصول أن نقرأ الآن الفاتحة وبعد ذلك نجعل العقد في موعد قريب.

الأفندي: وما لزوم التأجيل؟ أ هي مشغولة؟ الآن؟؟
كندوز: أبدا.

الأفندي: ما دامت خالية.. فاضية..

كندوز: فاضية.. وحياتك لا يشغلها غير الزواق.

الأفندي: هي جديدة يا معلم. أو سبق أن كانت..

كندوز: جديدة... لم يسبق لها أبدا.. أنت أول بختها.
الأفندي: هل تسمح أن نتفقدھا.

(وهنا يذهب كندوز ثم يرجع ومعه زوجته وهي تلبس ثوبا أصفر ويدها تموجان بالذهب من الرسغ إلى الذراع وإلى جانبها ابنتها (تفيدة) فتقدمها الأم للأفندي ليلقي نظره على العروس وإذا هي قبيحة ناشفة الوجه.. وعندئذ يفهم كل من الجزار والأفندي حقيقة الأمر؛ فيقوم بينهم صخب عظيم ويهم الجزار بطرد الأفندي ووالدته شر طرده وعندئذ تخطر ببال الأفندي حيلة وهي أن يقبل الخطوبة لكي يربح الشقة الأنيقة والفلوس، وفي غضون ذلك تحدث مفاجأة إذ يدخل العريس الأصلي الذي كان خطيبا لتفيدة وطامعا في مال أبيها).

Self-assignment

التدريب الذاتي الأول

Exercise 1

تكلم عن مسرحية "عمارة كندوز" وبيّن فكرتها.

2:1:3- التعليق على هذه المسرحية

في هذه المسرحية نرى الحوار الذي يدور بين الأفندي وكندوز حول العمارة في مفهوم الأفندي وحول تفيدة في مفهوم كندوز. ويبلغ الحوار ذروة الإضحاك حينما يطلب الأفندي أن يتفقد الشقة وعندئذ يتأزم الموقف وتحدث العقدة ثم تحل العقدة حين قرر الأفندي الزواج بتفيدة ليكسب عمارتها ويعيش في الشقة.

وإلى جانب الإضحاك والإمتاع فثمة مغاز ممتازة في الملهاة، فأثرياء الحروب الذين يملكون المال ولا يملكون الذوق، لا يعرفون كيف يتصرفون بالنعمة ولا كيف يختارون اللباس، ألا ترى الجزار الثري يتصيد الأزواج وامراته في الحلة الصفراء عليها الذهب من الرسغ إلى الذراع في غير

نظام ولا قانون ولا ذوق؟ ثم إن الأفندي وبقية الأزواج هم أيضا انتهازيون يريدون أن يتزوجوا العمارة ومركز أبيها.

وقد كان توفيق الحكيم موفقا في هذه المسرحية لأن الأشخاص فيها يتكلمون على طبيعتهم ثم إن الحوار فيها بالفصحى في حين نرى الحوار في معظم مسرحيات الحكيم بالعامية المصرية.

3:2- "نحو حياة أفضل" لتوفيق الحكيم

هذا من العمل المسرحي الآخر لتوفيق الحكيم، يسرد فيه عن مصلح اجتماعي ذهب إلى منزل أهل زوجته في الريف، ليقضي هناك أياما لمشاهدة مناظر الريف الجميلة التي كثيرا ما كانت زوجته تغريه بها، إلا أن المصلح لم يجد شيئا من ذلك، ولم ير إلا قذارة في كل مكان، عندما أخذ يظهر لزوجته سخطه على الحياة في الريف، ويبرز ما يرى من عيوب، فاستاءت وظنت أن سبب هذا النقد والسخط ضيقه بها وبأهلها، ثم طلبت إليه أن يغضي ويتسامح فبين لها أن وظيفته الإصلاح وليس من شأن المصلح أن يتغاضى بل لا بد أن يثور على الفساد، لأن مهمته الإصلاح.

3:2:1- قطعة من نص المسرحية

حجرة بسيطة في منزل ريفي..

يقراً كتابا تحت ضوء

مائدة فوق

الأركان

المصلح جالس

مصباح غازي موضوع

صغيرة، وساعة قديمة في أحد

تدق النصف بعد الحادية عشرة فيفتح

الباب وتظهر منه الزوجة".

الزوجة: أظنك قرأت طويلا، فالليل كاد ينتصف.. الليل كاد ينتصف نحن

هنا في الريف، وقد اتفقنا قبل مجيئنا أننا ننام بعد العشاء، ونستيقظ

عند الشروق، ألا تذكر؟

المصلح: (وهو ينظر في كتابه) فعلنا ذلك أمس.

الزوجة: يجب أن نواظب عليه.

المصلح: (وهو مستمر في مطالعته) واظبي أنت وحدك.

الزوجة: وأنت، ألم يعجبك منظر الشمس وهي تشرق من خلف هذه الحقول؟

المصلح: أعجبتني.. ولكن القراءة تعجبنى أكثر.

الزوجة: القراءة تستطيعها في القاهرة.. في كل مكان.. ولكن هنا.

المصلح: هنا النهار طويل جدا.

الزوجة: اشغل بعضه بقراءتك.

المصلح: قلت لي: ستجلس تحت الشجر.. وستقرأ كما يحلو لك في الظلال الوارفة، والمياه الجارية.. وقضينا نهار أمس نبحت عن شجرة نجلس تحتها فلم نجد إلا شجرة السنط التي ربطوا في جذعها البهائم بعلفها وروثها، حصل أو لم يحصل؟

الزوجة: قلت لك لا تنس مظلتك.

المصلح: مظاتي؟

الزوجة: طبعا نحن في صميم الصيف.

المصلح: مظاتي في الجنة. قلت لي ستذهب إلى جنة الريف.. هل يجلس الناس في الجنة تحت مظلة؟

الزوجة: أعرف سبب كل هذه الانتقادات.

المصلح: لماذا؟

الزوجة: لأنها قرية أهلي.

المصلح: يا للنساء!.. أهذا تفكيرك؟

الزوجة: لا أجد سببا آخر لتبرمك.. أنا هنا معك.. فلماذا لا أرى الأشياء بعين السخط كما تراها أنت؟

المصلح: لأنك لا تريدين أن تري الواقع.

الزوجة: إني أرى الواقع ولكني أتسامح.

المصلح: أما أنا فلا أريد مطلقاً أن أتسامح.

الزوجة: رأيت؟

المصلح: من فضلك لا تدخلني شخصيتك أو أهلك في الموضوع، إني لا أريد أن أتسامح؛ لأن تلك هي مهمتي، عرفت الآن؟

الزوجة: أعرف دائماً أنك مصلح اجتماعي، وأن عمك..

المصلح: عملي هو أن أبدأ بالثورة على الوضع الفاسد، أو على الأقل أشعر بضرورة تغييره، أليس كذلك؟

الزوجة: طبعاً.

المصلح: إذن لا تسامح، التسامح ليس من صفات المصلح لأن معناه التغاضي عن الفساد، أي القعود عن الإصلاح، أي إلغاء مهمته، وإلقاء مهمته يلغي وجوده، فهل ترين أن الغي وجودي؟

الزوجة: بالطبع لا.

المصلح: إذن لا تطلبي مني أن أتسامح عندما أرى شيئاً لا يعجبني هنا.

الزوجة: في قرينتنا.

المصلح: قلت لك لا أقصد قرينتك بالذات، أقصد كل القرى، كل الأرياف.

الزوجة: اعذرني يا عزيزي أنت هنا ضيفاً، والمضيف حساس بأقل نقد من الضيف.

المصلح: إني لست ضيفك.. إني زوجتك.

3:2:2- التعليق على المقطعة

هدف المسرحية - كما يتضح من عنوانها - هو السعي للوصول إلى حياة أفضل، والنهوض بالأرياف، وقد بين الكاتب من خلال الحوار أن أول خطوة ينبغي أن نخطوها نحو هذا السبيل هي إصلاح النفوس، فلو جعل

الريف جنة دون إصلاح نفوس أهله حتى يدركوا المعاني السامية للحياة
لأساءوا استخدام هذه النعمة، وانحرفوا بها عن أهدافها.

4.0 CONCLUSION

4: الخاتمة

Taofeeql-Hakeem was prominent Arabic Prosaic Dramatist. One of his Dramatic works is *Masrahiyyahl-Mujitama'*. The episode (*'Amaarah Kanduzu*) introduced and explained to you in this unit is a comic Drama extracted from the work, as one of the prosaic Drama in modern Arabic literature.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt about a segment from Arabic Prosaic Drama written by Taofeeql-Hakeem. The text and thoughts derived from the segment has been explained to you accordingly.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

1- علق على مسرحية "عمارة كندوز" تعليقا أدبيا مقنعا.

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- رمضان سعد القماطي وآخرين (1407هـ). الأدب والنصوص والبلاغة والنقد، بنغازي، دار الكتب الوطنية، الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.

الوحدة الثالثة: نماذج من المسرحيات العربية الشعرية

UNIT 3: SAMPLES FROM ARABIC POETIC DRAMAS

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Poetic Dramas of Ahmad Shaoqi
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about three renowned Poetic Dramas in Arabic literature, the plays were written by Ahmad Shaoqy the King of Arabic Poets in the Arabic modern period. The works include *Majnuun Layla*, *Masra'u Kilyobaatra* and *Situl-Hudah*. The content and thoughts of the works will be explained to you along the line.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss some of Arabic Poetic Drama.
- Differentiate between prosaic and poetic Drama.
- Examine the characteristics of the literary works of Ahmad Shaoqiy in terms of Arabic Poetic Drama.
- Appraise the stylistic method of writing poetic Drama in Arabic literature.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

ظهر "الشعر المسرحي" أو "الشعر التمثيلي" في الأدب العربي الحديث، ويعدّ فناً جديداً حمل لواءه أحمد شوقي الذي يعدّ أمير الشعراء في هذا العصر، فقد نظم خمس مسرحيات شعرية هي: "مصرع كليو باترا" و"قمبيز" و"علي بك الكبير" و"مجنون ليلى" و"عنتره". ستدرس في هذه الوحدة ثلاثة من الأعمال المسرحية حسبما يلي:

1:3- مجنون ليلى لأحمد شوقي

هي أولى مسرحيات شوقي الشعرية التي تناولت تاريخ العرب، متميزة في ذلك بأنها مقتبسة من رواية حقيقية واقعية وهي مجنون ليلى، والتي تميزت بمشاعر الحب الصادقة. كان قيس بن الملوح يعشق ليلى منذ نعومة أظافره، عندما كانا يرعيان الغنم، لكن عندما كبر وتقدم لخطبتها رفضه والدها، لأنه ذكرها في شعرها وأكد أنه يحبه وهو ما كانت تعييه العرب وتعتبره عاراً، لكن قيساً لم يحتمل مشاعره المحمومة وضعف جسدياً وذهنياً حتى نال منه الحب تماماً وفقد عقله.

حاول بعض المشفقين على قيس التوسط لدى أهل ليلى لكي يجعلوهما يتزوجان، لكن للأسف الشديد لم تنفع أي من هذه المحاولات، حتى لا يتزوج الحبيبان وهي عادة كانت لدى العرب آنذاك. بعدها تزوجت ليلى رجلاً آخرًا تحت ضغط من أسرتها، لكنها لم تتحمل هي الأخرى عذابات الحب إلى أن ماتت، وخلال ذلك كله، كان قيس قد فقد عقله تماماً

وصار يهيم في الصحراء ذاكرة اسم ليلي، وعندما علم بموتها لم يتحمل الأمر ولحق بها.

3:1:1- أقسام هذه المسرحية

الفصل الأول: يجتمع الفتيان والفتيات ويتحدثون عن قصة حب قيس وليلى، لكن ليلي تغضب بسبب كثرة ذكرها له في شعره، وعندما دخل قيس إلى المجلس طرده والد ليلي.

الفصل الثاني: يُجن قيس، فيذهب إلى الكعبة حيث دعى الله بأن يخلصه من ذلك الحب الذي أفقده عقله، لكنه لن يُشفى أبداً، وعندما علم والد ليلي بذلك شكاه إلى الخليفة، حيث أهدر دمه، لكن عمر بن عبد الرحمن بن عوف ليخلصه من تلك الورطة.

الفصل الثالث: حاول ابن عوف أن يقنع والد ليلي بتزويج ابنته من مجنونه، لكن ليلي رفضت حفاظاً على كرامة عائلتها.

الفصل الرابع: يهيم قيس على وجهه في الصحراء باحثاً عن بيت ليلي لكنه ضل طريقه ووصل إلى قرية مسكونة من الجن، وأرشده الشيطان لبيت ليلي وقابلها واشتكى لها حالها، لكنها رفضت أن ترجع إليه، فأصيبت بالعضال وفقد عقله تماماً.

الفصل الخامس: ماتت ليلي ودُفنت، وتلقى والدها وزوجها العزاء، لكن لم يقوموا بتعزية زوجها غضباً منها، ووصل قيس الذي نعى حبيبته بكلمات مؤثرة إلى أن مات هو على قبرها.

3:1:2- عرض من نص مسرحية "مجنون ليلي"

بشر كفى هزلاً وتخليطاً كفى
ويابنة العم مضى الليل
سدى
أرسلني قيس فلو أخبرتنني
متى متى بأمر
قيس يُعتنني؟
وتبلغ البلوى
بتنا نخاف أن يجِلَّ خطبُه
بقيس المدي
وقيسُ يا ليلي وإن لم تجهلي
زين الشباب وابنُ سيد
الحمى

لم ندر في حيّك أو في حيّه
نسبًا ولا عنى
ولا جمالًا، وهنا (يا ليل) ما
ترين أنتِ لا الذي
نحن نرى

Self-assignment

التدريب الذاتي الأول

Exercise 1

1- إلى كم تنقسم مسرحية "مجنون ليلي" وبيّن كل فصل بالتفصيل؟

3:2- مسرحية كليوباترا

مسرحية تاريخية في أربعة فصول، تتحدث عن الصلة بين
الأمبراطورية الرومانية والسياسية المصرية، كان زمان هذه المسرحية
الأيام الأخيرة في حياة (كليوباترا) حوالي سنة 30 قبل الميلاد بين واقعة
(اكتيوم) البحرية، وانتحار (كليوباترا). ومكانها هو الإسكندرية وأرباضها
من القطر المصري، وأشخاصها وفق التاريخ هم كليوباترا، ومرك
انطونيوس، واكتافيوس قيصر، وقيصرون بن كليوباترا، من يوليوس
قيصر، وهناك شخصيات موضوعة.

3:2:1- فصول المسرحية

انتظمت المسرحية في أربعة فصول كما يلي:

الفصل الأول: يطالعنا بنشيد ترده الجماهير مشيدة فيه بانتصار الأسطول
المصري على الأسطول الروماني في معركة (اكتيوم) البحرية.
وينتهي هذا المنظر بوقوفنا على استحكام عدا الجنود للملكة،
وإضمارهم الشر لها، متى وجدوا سبيل إلى ذلك.

الفصل الثاني: يعرض لنا منظر (الوليمة)، وما أحيط به من غناء ورقص،
وما كان من أمر العراف في قراءة الكف. وينقضي الفصل بما ماج فيه
من رقص وغناء.

الفصل الثالث: يطالعنا بهزيمة أنطونيوس، وقد استبد به الحزن من مرارة
الهزيمة، وخجل الفرار، فراح يندب حظه العاثر، مستغفرا (روما)،
ومناجيا (كليوباترا).

الفصل الرابع: يسرد مناجاة كليوباترا لأنطونيوس، وحديثها للوصفيات عن فشل سياستها، وما كان من مناورات أكتافيوس. تنتهي المسرحية بإعلان (أنوبيس) أن (مصر) مقبرة الغزاة.

3:2:2- عرض من نص مسرحية "كليوباترا"

يومنا في أكتيومما ذكره في
الأرض سار
اسألوا أسطول روما هل أذقناه
الدمار!
أحرز الأسطول نصرا هز أعطاف
الديار
شرفا أسطول مصرا حزت غايات الفخار
صارت الإسكندرية هي في البحر
المار
ولها تاج البرية ولها
عرش البحار

Self-assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

1- تكلم عن مسرحية "مصرع كليوباترا" وآت بخمسة شعرية من نصها.

3:3- مسرحية الست هدى

تدور أحداث هذه المسرحية الملهامية حول بطلة تدعى السيدة هدى، أنعم الله عليها بالثراء، فكانت تملك ثلاثين فدانا من الأراضي، وهو الأمر الذي دفع الرجال بالتراجم حولها من أجل الزواج منها. وفي كل مرة كانت تتزوج بواحد منهم إذا به ما يلبث أن يلقي ربه قبلها. حتى قدر الله لواحد منهم أن يحيا إلى أن ماتت هي. وقد ظن هذا الرجل بالفعل أنه أصاب منها الثراء، إلا أنه ما لبث أن اكتشف بعد ذلك أنها أوصت بجميع أموالها لجهات البر وبعض صديقاتها، فجن جنونه.

وقد سعى أمير الشعراء أحمد شوقي جاهدا من خلال هذا العمل المسرحي إلى إبراز هذا العيب الأخلاقي والانحراف الاجتماعي المتفشى في المجتمع المصري آنذاك.

3:3:1- فصول المسرحية

تتألف مسرحية الست هدى من ثلاثة فصول آتية:

الفصل الأول: يطالعنا في حديث الذكريات مع إحدى الجارات، -باستعراض عام- لطابور الأزواج عارضة لمهنة كل زوج، وطباعه المستمدة من واقع الحياة، ذاكرة رأيها في كل شخصية، ثم يظهر زوجها المحامي، وهو رجل جفت حرفته، فأسلمته للسكر والإفلاس يحاول الحصول على مالها مستخدماً معها أساليب الشدة والعنف، وقد طلقت الزوج وأخرجته من بيتها مطروداً.

الفصل الثاني: تتزوج السيدة من ريفي تراوده أحلام الميراث، فيستدين على أمل الوفاء عقب وفاتها.

الفصل الثالث: يفاجئنا بوفاة السيدة، فتستيقظ آمال الزوج، ولكن الوصية أقبلت عليه ولم يظفر بشيء من ميراث الزوجة المتوفاة.

3:3:2- عرض من نص مسرحية "الست هدى"

يقولون في أمري الكثير وشغلهم
حديث طلاقي
يقولون إنني تزوجت تسعة
وأني وارييت التراب رفاقي
وما أنا عزريل، وليس بمالهم
تزوجت لكن كان ذاك بمالي
وتلك فداديبي الثلاثون كلما
تولي رجال جئتني برجال
فما أكثر عشاقني
خطابي
ولولا المال ما جاءوا
أذلاء إلي
بابي

4.0 CONCLUSION

4:الخاتمة

Ahmad Shaoqiy was the first Arabic playwright to produce poetic Drama, three of his works in this aspect are: *Majnuun Layla*, *Masra'u Kilyobaatra* and *Situl-Hudah*, the first one narrates the life of two lovers who couldn't join together because of the

dispute from the side of the family of the lady, the second work tells about the war between Arab and Rome in the ancient days where victory came from the side of Arab, while the last is about a woman whom was proposed to marry by many guys because of her wealth, she took the advantage to marry and divorce most of them, she lately surrendered to one person who taught that her properties will be his portion when she dies, but unfortunately, the woman died after she had willed her properties to another people without giving the man anything from the shares.

5.0 SUMMARY

5:الخلاصة

From this Unit you have learnt about three Arabic Poetic Dramas written by the king of poets Ahmad Shaoqy in the Arabic modern period. These include *Majnuun Layla*, *Masra'u Kilyobaatra* and *Situl-Hudah*. The text and content of the works have been presented and explained to you respectively.

6: واجب منزلي يصححه

لمحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- تكلم عن المسرحية الشعرية في الأدب العربي مع ذكر مكانة مسرحية "مجنون ليلي" منها.
- 2- تحدث عن مسرحية "الست هدى" وآت بنموذج من نص شعرها.
- 3- عرض لنا مسرحية "كليوباترا" عرضاً أدبياً مقنعاً.

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- جمعة أحمد قاجة (1975). المدارس المسرحية وطرق إخراجها، المكتبة العصرية، صيدا- بيروت.
- دكتور حسني محمد حسن عازل (غير مؤرخ). تيارات ومذاهب أدبية حديثة، جامعة الأزهار، القاهرة.
- الدكتور محمد سلامة صالح (غير مؤرخ). شوقي والمسرحية الشعرية، مكتبة الكليات الأزهرية، القاهرة.
- الأستاذ الدكتور طه عبد الرحيم عبد البر (1424هـ/2004م). قراءة منهجية في النص الشعري الحديث، الطبعة الأولى، جامعة الأزهر.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.

- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية،
النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي
وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.

MODULE 4

الوحدة الأولى: المسرحية العربية في نيجيريا

UNIT 1: Arabic Drama in Nigeria

الوحدة الثانية: التأليف المسرحي العربي في نيجيريا

UNIT 2: Production of Arabic Drama in Nigeria

الوحدة الثالثة: النموذج الأول من المؤلفات المسرحية العربية في نيجيريا

UNIT 3: First Sample from the publications of Arabic Drama in Nigeria

الوحدة الرابعة: النموذج الثاني من المؤلفات المسرحية العربية في نيجيريا

UNIT 4: Second Sample from the publications of Arabic Drama in Nigeria

الوحدة الأولى: المسرحية العربية في نيجيريا

UNIT 3: ARABIC DRAMA IN NIGERIA

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Drama in Nigerian literature in Arabic
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the history of Drama in Nigerian Arabic literature, right from the beginning when it was being performed by the students of Arabic schools by staging theater to mark an Islamic event, before it becomes part of literature work written by some Nigerian Arabic lecturers to be studied in the higher schools of both tertiary and university levels.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the history of Arabic Drama in Nigeria.
- Differentiate between the Arabic Drama of Arabian and that of Nigerian scholars.
- Explain the stages of Arabic drama in Nigeria.
- Examine the roles and impact of Nigerian Arabic Scholars to sustain the literary Drama.

3.0 CONTENT

3:0 المضمون العام

3:1- تاريخ المسرحية في الأدب العربي النيجيري

ترجع بداية المسرحية العربية في نيجيريا إلى جهود نادرة قدمها بعض العلماء القدامى في مدارسهم النظامية في طليعة النهضة الحديثة في ساحة التعليم العربي في نيجيريا. وفي مقدمتهم في بلاد يوربا الشيخ محمد كمال الدين الأدبي والشيخ آدم عبد الله الإلوري، والشيخ الخراشي من إبادن والشيخ محمد مرتضى عبد السلام من إبادن والشيخ خضر أبوكغي الأدبي والشيخ عبد المجيد الإبادني، والشيخ أبوبكر الصديق أبرغدوما الإلوري. كان طلبة هذه المدارس يقومون بعرض تمثيلات ذات مغزى أيام المناسبات الإسلامية والأعياد الدينية.

تعد مدرسة الشيخ محمد كمال الدين الأدبي من أسبق المدارس إلى الاعتراف بفعالية الأدب المسرحي في مواجهة التحديات الجسيمة التي كانت تواجهها المدارس الإسلامية يومئذ، وكانت التمثيلية من نشاطات غير أكاديمية ضمنها الشيخ محمد كمال الدين الأدبي وغيره في المنهج الدراسي في مدارسهم.

كانت مدرسته بالورن ولاجوس تقدم تمثيلات عربية على الجمهور منذ الأربعينيات، ومن إسهاماتها في تطور الفن التمثيلي ما يأتي: "عقد النكاح" و"مهنة الطب". ومثلوا قصة "البخيل"، و"الأسد والفأر" يعلمون بها القول المشهور لا تحتقر من دونك ولكل شيء مزية ونقلت المدرسة الاحتفال السنوي بالمولد النبوي إلى ساحة قصر أمير الورن عام 1947م، حيث تقدم خلاله المسرحية. وأول مسرحية قدم فيها الطلبة هي مسرحية "شيلوك"، وقد مثلت هذه المسرحية أيضا في قاعة غلوفر بلاجوس عام 1947م.

وكان من عادة المدرسة تقديم المسرحية من حين إلى آخر في هذه القاعة Glover hall وكان المشاهدون يدفعون مبالغ مضمرة للتفرج عليها. وقد أشار البروفيسور زكريا حسين إلى بعض المسرحيات التي كانت يقوم بها طلبة مدرسة الشيخ محمد كمال الدين الأدبي في إحدى مقالاته والتي منها: "إسلام عمر" و"يوسف" و"الدهري" و"الطالب في العطله" و"المجوس".

ولمركز التعليم العربي أغيغي الذي أسسه الشيخ آدم عبد الله الإلوري خدمات في توسيع خبرات الطلبة بعرض تمثيلات هادفة فعرض على الحضور لأول مرة مسرحية "ظهور الإسلام" عام 1958م، وكان الطلبة

يقدمون أيضا حول سليمان وبلقيس ويوسف عليهما السلام، وولادة النبي صلى الله عليه وسلم.

وكانت المدرسة العربية الثقافية بإبادن التي تحولت أخيرا إلى مدرسة العربية الخراشية الثانوية تخليدا لذكرى مؤسسه الشيخ الخراشي تشجع طلابها على عرض تمثيلات عربية، منها ما كان عنوانها "سليمان" والتي عرضت في جامع إبادن سنة 1958م عند الاحتفال بالمولد النبوي، وأخرى عنوانها "آدم" عام 1966م في قاعة مابو (Mapo) لذكرى مرور عام بعد وفاة مؤسسها.

وفي مدينة أُووُو (Owo) بولاية أونودو كان طلبة معهد التعليم العربي والإسلامي للشيخ خضر أبوكغي (Apaokagi) الأدبي، يتدربون على التحدث بالعربية مستخدما تمثيلات متنوعة في الستينيات. وقد اشتهر لديهم "تودد الجارية" من "كتاب ألف ليلة وليلة"، "والدهري"، "والعدل رأس الحكمة"، و"فضل العلم" (العالم وذو مال).

واشتهر أيضا في هذا الميدان معهد التعليم العربي الإسلامي لجمعية أنصار الدين سابقا في عروض تمثيلات هادفة في الستينيات في أوتشي (Auchi) ولاية إيدو (Edo) فقدمت من المسرحيات ما عنوانها "تودد الجارية"، "وإسلام عمر" "والتاجر وصاحب المطعم" وأضاف حسين أن معظم معلمي هذه المدرسة كانوا من خريجي معهد العربي أووو.

وكذلك اهتم المعهد العربي إبادن بنشاطات مسرحية وكان طلابه يقومون بتمثيلات عربية في قاعة مابو (Mapo).

ولطلاب دار العلوم لجبهة الأئمة والعلماء بالورن خدمات كبيرة حيث كانت تقدم تمثيلات هادفة احتفالا بالمولد النبوي في الستينيات بساحة قصر الأمير، وقد مثلوا "ظهور الإسلام" وقصة "يوسف وسليمان"، وكان يتقمص التلميذ الذي يلعب دور الحيوان ما جهز له من لباس ويتمثل أمام الحضور في صورة ذلك الحيوان.

وكذلك كان معهد شمس الدين السعود الإسلامي، إبادن للشيخ أحمد عبد المجيد يقدم تمثيلات ذات معنى في الستينيات، ومن أشهر ما قدمه مسرحية "تودد الجارية"، وعرضوا قصة "إبراهيم" لمؤسسة البث النيجيرية بدوبي، إبادن Nigeria Broadcasting Corporation Dugbe, Ibadan احتفالا بعيد الأضحى.

ومن المدارس التي لعبت دورا بدائيا أيضا في هذا المضمار معهد زمرة الصالحين في إلورن للشيخ أبي بكر الصديق أبرغدوما. وللمعهد مجهودات محمودة في تطوير العربية مستخدما التمثيلية، قدم طلاب المعهد بين عام 73-74م مسرحية "الناسك والشيطان". وكذلك المدرسة الأدبية الكمالية الابتدائية للشيخ عبد الرحيم أمين الله الأدبي، وقد عرض طلبتها في عام 1978م عند حفلة التخرج تمثيلية عنوانها "خاتم الملك".

ومما يجدر الإشارة إليها أيضا تمثيلية "الدهري" قام بها طلاب معهد العلوم العربية الذي تحول فيما بعد إلى معهد إلورن الديني الأزهري للشيخ محمد كمال الدين الأدبي ترحيبا بالمرحوم أحمد بلو رئيس الإقليم الشمالي في زيارته الرسمية إلى إلورن عام 1961م، حين زار هو ومضيفه أمير إلورن المرحوم الشيخ ذي القرنين محمد غمبيري جماعة أنصار الإسلام التي أسسها الشيخ كمال الدين بأوكيكيي، وقد مثل طلاب المعهد هذه المسرحية أيضا عام 1964 في المكان نفسه تكريما لإمام المدينة المنورة الإمام عبد العزيز عند زيارته إلى نيجيريا لافتتاح مسجد سلطان بلو بصوكوتو، وزار إلورن قبل عودته إلى المدينة المنورة في رفقة الشيخ أبوبكر محمود جومي نيابة عن الحاج أحمد بلو، وقد قدر الإمام جهود هذه الجماعة قائلا: "لو كان يعرف مسبقا ما سيلاقه اليوم من ترحيب عديم المثل؛ لأتى بجميع أفراد أسرته ليشاركوه في هذه الفرحة". ولاثر ذلك قدم ثلاثة من طلبة المعهد المنحة الدراسية عام 1966م، نزولا على طلب مرشد الجماعة حينذاك الشيخ عبد الرحمن صلاح الدين.

يوجد في بلاد هوسا محاولات مماثلة لما كان يجري في بلاد يوربا وذلك من مدارسها النظامية أمثال كلية معلمي العربية، كتسنا، ومدرسة الدراسات العربية بكنو. ومدرسة الابتدائية النموذجية، زنگو بزاريا (Model Primary School, Zango) ومدرسة الأمة الإسلامية، بجي، هاز أي (G.R.A.) زاريا، وقد مثلت المدرسة الابتدائية النموذجية تمثيل مسرحية عن الذين لا يهمهم إلا المال فيمن يزوجون بناتهم، ومسرحيات أخرى كفائدة طلب علم الدين الإسلامي والقرآن الكريم لا الغربية فقط، ومسرحية الوزير الظالم التي كتبها الأستاذ عبد الله سعاد.

وكذلك مدرسة روضة التربية الإسلامية بتدُن ملكي كنو، ومدرسة رياض القرآن الابتدائية التي أسسها الشيخ يعقوب موسى في كَتسنا ومدرسة الثانوية العربية للبنات، عُسو التي عرضت تمثيلية عن خطورة

تيلّ (Talla) ذلك بيع السلع في الشوارع الذي شاع بين البنات في بلاد هوسا وعن أهمية تعليم البنات.

وأسهمت مدرسة العلوم العربية بكنو في عروض تمثيلية ذات دروس نافعة في الستينيات في حفلات التخرج تحت إشراف مدرس عربي الأستاذ عبد الحليم حجاب، وكانت كلية تدريب المعلمات دُئسِنَمَا قرب كتسنة (Dutsinma- Katsina) أيضا تقوم بمسرحيات هادفة، وللكلية جمعية للمسرحية العربية تشارك أيضا في حركاتها الطالبات.

ولبعض المدارس العربية في صكتو إسهامات جليلة في تطوير اللغة العربية مستخدمة التمثيلية وسيلة. ومن هذه المدارس معهد العلم الذي عده ليان أول مدرسة نظامية اهتمت بالفن التمثيلي بجهود جبارة كان يبذلها الشيخ أحمد صابر وزملاؤه في تدريب الطلبة لتقديم التمثيلية أمام الجمهور وخاصة في مواسم المولد النبوي. كان يشغل بالهم للتمثيل ما يتعلق بحياة الطلبة الدراسية مثل: "عاقبة عدم المذاكرة" و"والتأخر إلى المدرسة" و"والغش في الامتحان"، وهناك جهود كبيرة من كلية أبي بكر جومي التذكارية ومن كلية السلطان أبي بكر بمدينة كدونا في ميدان التمثيلية.

4.0 CONCLUSION

4: الخاتمة

Arabic Drama in Nigeria was started by staging theater from one place to another to mark some Islamic occasions and anniversaries, by the students of Arabic School with the coordination of their teachers. This was practiced in both Northern and Southern-Western parts of the country where Arabic/Islamic schools were located. Some of the graduates of those Islamic schools embarked on the writing in Drama and produced many works in the field after graduating from the University.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt the history of Drama in Nigerian Arabic literature, right from the beginning to its renaissance when it is producing by Nigerian Arabic lecturers and be studied in the Nigerian tertiary institutions as part of Arabic literature.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

1- تكلم بالإيجاز المقنع عن تاريخ المسرحية في الأدب العرب النيجيري.

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- أحمد أبوبكر عبد الله (2021م). سعي مشكور، كنو، مطبعة الاتصال للطباعة والنشر، الطبعة الثانية.

الوحدة الثانية: التأليف المسرحي العربي في نيجيريا

UNIT 2: PRODUCTION OF ARABIC DRAMA IN NIGERIA

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Purpose of producing Arabic Drama in Nigerian
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the reasons and how Drama was introduced in to the literature in Arabic in Nigeria. you will also learn the names and different Dramatic works published by Nigerian Arabic scholars accordingly.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss aims and objectives of writing Arabic Drama in Nigeria.
- Explain how Drama is being produced by Nigerian Arabic playwrights.
- Account for some Dramatic works of Nigerian Arabic scholars.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

1:3- الهدف من تمثيل المسرحية في نيجيريا

قبل القرن العشرين لم تكن هناك المسرحية التي كتبت باللغة العربية في نيجيريا، إنما توجد التمثيلية التي كانت المدارس العربية النيجيرية تقيمها خلال الموسميات والمناسبات الدينية، مثل موسم ليلة القدر واحتفال بمولد النبي محمد صلى الله عليه وسلم، وعيد الأضحى في قصة نبينا إبراهيم وابنه إسماعيل عليهما الصلاة والسلام.

ومن ذلك ما قدّم المعهد الديني لجماعة أنصار الإسلام سنة 1966م ترحيباً للمرحوم الحاج أحمد بلو حين زار المدرسة، وكذلك ما قام بها مركز التعليم العربي الإسلامي بأغيغي سنة 1969م أمام الجمهور ببلاط الأمير لمناسبة احتفال بالمولد النبوي الشريف وغير ذلك مما سبق دراسته في الوحدة السابقة، ولهذه الجهود دور جبار في تحبيب المدارس العربية إلى قلوب الآباء وأبنائهم.

وأما الأهداف من تمثيل المسرحية في نيجيريا وهي كما يلي:

- 1- الحفاظ على المروءة.
- 2- علاج الأمراض الاجتماعية.
- 3- تنمية عقول الأطفال وارتفاع مستوياتهم اللغوية.
- 4- تدريبهم على استخدام الذوق السليم.
- 5- تأييد رغبة الأطفال في تعلم اللغة العربية.
- 6- تنمية مواهب الطلاب المخبوءة، وتوسيع أفكارهم.
- 7- تصحيح السمعة الإسلامية المشوهة.
- 8- تنمية الثروة اللغوية.

1- ما هي الأهداف من وضع التمثيل العربي في بلاد نيجيريا؟

3:2- التأليفات المسرحية في نيجيريا

في أواخر القرن العشرين بدأت حركة كتابة الأعمال المسرحية باللغة العربية في نيجيريا، بتأليف الأعمال المسرحية، وعلى رأسهم البروفيسور زكرياء حسين الذي أخرج أول مؤلف في ذلك بعنوان "العميد المبجل" عام 1994م، وقد تبعه في ذلك عدد من الأدباء ونشروا الكتب المسرحية الكثيرة حسب الترتيب الآتي:

- 1- أستاذ رغم أنه للإمام مسعود عبد الغني أدِّيَابُو الأويوي. 2003م.
- 2- قد غارت النجوم للدكتور عبد الغني أدِّيَابُو أَلْبِي. 2005م.
- 3- التاجر وصاحب المطعم للبروفيسور زكريا حسين، 2005م.
- 4- بقاء مقدّر للدكتور عبد الباربي أدِيتنجي، 2005م.
- 5- العجيب والنجيب للأستاذ أحمد الرفاعي سعيد، 2005م.
- 6- الطبقة العليا للبروفيسور زكريا حسين، 2006م.
- 7- تحت الظل الممدود (مسرحية شعرية) لإبراهيم سعيد الغمبيري، 2008م.
- 8- الطالب المغتر للدكتور ليزي إبراهيم أمين، 2009م.
- 9- العبقرية النادرة (مسرحية شعرية) لموسى محمد الجامع الفلاني، 2009م.
- 10- زارع الشوكة للدكتور عبد الرفيع عبد الرحيم أسَلِيَجُو، 2010م.
- 11- جلاله القاضي لإبراهيم سعيد الغمبيري، 2011م.
- 12- فرحة التوبة (مسرحية شعرية) ليحيى عمر التنكوي، 2012م.
- 13- مسرحيتان قصيرتان: المتابعة والاتحاد للدكتور عبد الغني أدِّيَابُو أَلْبِي، 2012م.
- 14- متى أصير كبيرا؟ لعبد القادر قاسم الإمام (الأويوي)، 2012م.
- 15- الذخيرة: للدكتور عبد الغني أدِّيَابُو أَلْبِي، 2013م.
- 16- رحلة إلى مصر (مسرحية شعرية) لموسى محمد الجامع الفلاني، 2013م.
- 17- الدنيا: (مسرحية شعرية) لأبي مغفرة إبراهيم الشيخ عيسى (الأوعونلا)، 2014.

- 18- الأدبي: الواعظ المجدد للدكتور عبد الغني أديبايو ألبى، 2014م.
- 19- الإلوري: الإمام المجاهد للدكتور عبد الغني أديبايو ألبى، 2014م.
- 20- عالم الشهادة ومسرحيات أخرى للدكتور جميل عبد الله الكنوي، 2014م.
- 21- الحصاد: للدكتور عبد الفتاح عبد الرحيم أولنرو، 2015م.
- 22- السيد المحاضر للدكتور مرتضى عبد السلام الحقيقي، 2015م.
- 23- ملامح وظلال للدكتور تكرر محمد إنوا، 2015م.
- 24- المجاعة للدكتور عبد الغني أديبايو ألبى، 2016م.
- 25- العقيدة الحديثة للدكتور عبد الغني أديبايو ألبى، 2016م.
- 26- وشهد شاهد من أهله للدكتور آدم عثمان كوبي، 2016م.
- 27- تحت المجهر للدكتور تكرر محمد إنوا، 2016م.
- 28- سعي مشكور للدكتور أحمد أبوبكر عبد الله، 2016م.
- 29- العلامة الإلوري شعر مسرحي للبروفيسور عيسى ألبى 2017م.
- 30- رداء الجبار لحفيظ أكنني أوتن، 2017م.
- 31- في مشهد التلفزيون للبروفيسور زكريا أوبو حسين، 2017م.
- 32- من أتزوج؟! لجعفر عمر بابا هنفري، 2018م.
- 33- الفتيات المعاصرة لأحمد الرفاعي أحمد بوصيري، 2018م.
- 34- أين المفر؟! لجعفر عمر بابا هنفري، 2019م.
- 35- الأمل (مسرحية شعرية) لمحمد سييسي محمد الجامع 2019م.
- 36- مكر سيئ (مسرحية شعرية) لمحمد سييسي محمد الجامع 2019م.
- 37- المستقبل (مسرحية شعرية) لأحمد عبد الوهاب العروضي، 2019م.
- 38- الملك ماما للبروفيسور زكريا أوبو حسين، 2019م.
- 39- من فوق السماوات السبع لعبد الغني أديبايو ألبى، 2020م.
- 40- الأسرة الفاضلة للدكتور إسحاق أيوب ببأوي، 2020م.
- 41- الوسطية (مسرحية عربية شعرية موشحة) لعبد الحفيظ أمين الله عبد السلام، 2020م.

4.0 CONCLUSION

4: الخاتمة

There are motives behind publishing of Arabic Drama in Nigeria, these include: inculcating moral to the mind of youths, protecting the image of Nigeria, educating the young generation, creating likeness of Arabic study to the students among others. Many books have been produced by Nigeria Arabic scholars such as *Al-'Ameedl-Mubajjal*, *Ustaz Ragima Anfih*, *Baqau Muqadar* etc...

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt the reasons why Arabic Drama was introduced in to the Nigerian Arabic literature. You also learnt many Dramatic works published by Nigerian Arabic scholars accordingly.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- اذكر عشرة التأليفات المسرحية للأدباء بالعربية في بلاد نيجيريا.
- 2- كيف بدأت حركة التأليف للمسرحية العربية في ديار نيجيريا؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أحمد أبوبكر عبد الله (2014م). المدخل في الرواية العربية، إالورن، المعهد العبدلي للثقافات العربية والإسلامية، أوكي أبوم إالورن.
- عبد الغني أديبايو ألبى (2015م). القصة والمسرحية: تاريخ وأصول لطلاب الدراسات العربية في نيجيريا، إالورن، شركة المضيف للطباعة.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة زكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

الوحدة الثالثة: النموذج الأول من المؤلفات المسرحية العربية في نيجيريا

UNIT 3: FIRST SAMPLE FROM THE PUBLICATIONS OF ARABIC DRAMA IN NIGERIA

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 *Al'Ameed l-Mubajal*
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about two episodes from book titled: "*Al'Ameed l-Mubajal*" as one of Arabic Dramatic works in Nigeria. You will also learn about the biography of the author, the text of the episodes as well as the wisdoms derived from them.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the content of *Al-'Ameed l-Mubajal* the first Arabic play written by Nigerian.
- Explain the biography of the first Arabic playwright in Nigeria.
- Examine the thoughts and wisdoms of an episode of the introduced work.
- Taste the stylistic method of writing Arabic Drama in Nigeria through the text of the presented episode.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

1:3 - العميد المبجل

هو كتاب مسرحي عربي اجتماعي واقعي نيجيري، كان في شكل الكتاب صغير الحجم، بلغت صفحاته خمس وعشرين صفحة يحتوي في طياته الغلاف الأمامي للكتاب الملون، متناسق مع صورة باب المسجد تشبه

أبواب الحرم المكي، عليه اسم الكتاب بالكامل واسم المؤلف ودار النشر ومكانة مع تاريخ الطبع، في الصفحة الثانية ذكر المؤلف مؤلفاته المطبوعة وفي الثالثة إعلان رسمي لحماية الكتاب عن الطبع غير المسموح وجعله حقوقه محفوظة للمؤلف، وفي الصفحة التالية وقع إهداء المؤلف إلى شريكة حياته، ثم المقدمة وفيها تقديم بسيط من نسج خياله لمسرحيته أمام الرجال للقراءة والتمثيل والمشاهدة والدراسة والنقد متوسلاً بذكر بطل المسرحية وموضوعها الهام الذي تمركز على الترغيب عن الانهيار الخلقي في الوضع التعليمي النيجيري، ثم شرع الكتاب في ذكر قائمة شخصيات المسرحية مع بيان أدوارهم المختلفة.

والصفحات الباقية من الصفحة السادسة إلى آخرها تضمنت فصول المسرحية ومناظرها، والفصل الثالث منظران كان شكلهما مثل منظري الفصل الثاني في الطول والقصر، وفي آخر مطاف الكتاب التعريف بالمؤلف بقلم الدكتور عثمان عبد السلام الثقافي ثم المستخلص الإنكليزي عن مقدمة المسرحية، وترجمة غلاف الكتاب في اليسار.

Self-assignment

التدريب الذاتي الأول

Exercise 1

1- لخص محتويات كتاب العميد المبجل.

3:2:1- المنظر الثاني من الفصل الأول في مسرحية العميد المبجل

(في بيت الأستاذ آخلي بقرية أبالولو)

مندي: مرحبا بك يا أخي، كيف كاكادو؟ وكيف الدراسة والتدريس؟

العميد: أنا بخير غير أن هذه الحال الاقتصادية السيئة تزداد شدة كل يوم.

مندي: نحمد الله على أنعمه ولو كنا جائعين، إن من له عافية هو الذي يشتهي من الجوع.

العميد: حقا. الحمد لله في كل حال.

مندي: كنا في انتظارك منذ زمن طويل، وقد كان كثير من أهل القرية يأتون إلي من حين إلى حين، سائلين عنك وزمن مجيئك إلينا. وقبل ساعة جاء هنا بابا إتوفا وبابا إيابو وبابا جامع وبابا مومو، إنهم يطمعون في أن يفادوا خبر التحاق أبنائهم بالجامعة.

العميد: (ينظر إلى السماء ويدعو): يا الله، سلّمني منهم، كيف يُزعجونني هكذا لأجل الأموال القليلة التي أعطوني إياها لمساعدتهم؟ هل يظنون أن التحاق بالجامعة أمر سهل؟ لم يُقبل منهم إلا سبعة. قُبِلَ ذلك العدد من بين عشرين طالبا وقد حاولتُ حسب الإمكان وأعطيتُ الموظفين المسؤولين ما جمعته من الأموال ولم أخذ منها شيئا.

مندي: ربما يرجع الجميع في المساء. إذا جاؤوا بيّن لهم كل شيء لئلا يظنوا بك ظنونا. مارية! مارية!!

مارية (من وراء البيت): نعم.

مندي: أين الطعام؟ فإن زوجك جائع.

مارية: أنا آتية به؟ أكاد أنتهي من تحضيره.

دادا (يدق الباب من الخارج): السلام عليكم يا أهل البيت.

مندي: و عليكم السلام.

(ويدخل أربعة رجال: دادا ونوسا ومومودو وكيوتا).

دادا: آه، أيها الأستاذ الكبير وفريد زمانه، مرحبا بك (ويصافح الأستاذ).

الزائرون الباقون: مرحبا. والسلام عليكم (يحيون الأخوين).

مندي (يضحك): كيف عرفتم أن الأستاذ قد جاء؟

دادا: كنا في ساحة بيت سركن سماري قرب السوق لما رأينا سيارته. ومن الذي لا يعرف سيارة الأستاذ البيضاء اللماعة؟ (قال هذا وهم يبتسم).

الزائرون الباقون (يبتسمون ويتحول الابتسام إلى الضحك): كل إنسان يعرف السيارة البيضاء.

العميد: اجلسوا يا إخوتي.

دادا: (وأصحابه يجلسون بهدوء): شكرا لك يا أستاذ. كيف حالك وحال الجامعة؟

العميد: بخير، وكيف أنتم؟

نوسا: الحمد لله، ولا نزال نتنفس مع شدة الحال الاقتصادية.

العميد: أنتم في الريف على نعمة وتمتع مزيدين ولكن لا تعرفون. فالطعام رخيص عندكم.

نوسا: كذلك الطعام رخيص عندنا ولكن الكتب والأدوية والأشياء الأخرى التي تصنع في المدن غالية جدًا هنا.

مندي: الأمر جليّ. إن الأدوات المصنوعة في المدن غالية في الريف والنتائج الزراعية غالية في المدن، لا غالب ولا مغلوب.

كيوتا: نحن الريفيون مغلوبون -مغلوبون في جميع أنحاء، فالحكومة لا تعترف بوجودنا إلا في وقت إحصاء من بلغوا سن دفع الضرائب المستحقة وغير المستحقة.

مومودو: لا داعي إلى هذه المناقشة، فالحق واضح، إن الحكومة ناسية أو متناسية حالنا السيئة. فإننا لا نبالي ما دام الله لم ينسانا وحالنا إنه يرزق من يشاء كما شاء. فلنترك هذا الجدل ونذكر ما جئنا من أجله.

دادا: طيب! عميد، لا نريد أن نزعجك، نعرف أنك تحتاج إلى استراحة بعد سفر طويل شاق، فسنرجع في المساء لأمر مهم.

العميد: أنا مستعد لاستماع إليكم الآن، لا داعي إلى تأجيل الأمر إلى المساء. وكما يقول أبائنا لا تكن بطيئاً في عملك إلا إذا أجبرك العمل على البطء، إجباراً لا مفرّ منه.

دادا: شكراً. الأمر الذي جئنا من أجله هو شأن التحق أبنائنا بالجامعة، نريد أن نعرف ما ذا حدث.

العميد: شكراً. قد بذلت كل كما في وسعي من الجهد. ومن الطلبة العشرين الذين قدّمت قائمة أسمائهم للجامعة فإن سبعة منهم قُبِلوا (يستخرج العميد ورقة من جيبه ويبدأ بقراءة أسماء الناجحين).

- (1) يحيى أُوْدِيذِي (العلوم الرياضية)
- (2) اِتْوَفَا أَكَا (علم الطب)
- (3) هَيْلِنُ أُوَزَارَا (علم الهندسة)
- (4) محمد بابا رَيْرِي (اللغة العربية)

- (5) خديجة شَابَا (علم الزراعة)
(6) فِيمِي أُولَا (اللغة الإنجليزية)
(7) هري أبابا (علم المسرحية)

.....والباقون لم يقبلوا مع أنني ذهبت إلى المسجل الأعلى ورئيس الجامعة مرارا، واستعطفتهم بكل مالي من الأقوال والأموال. زدت على ما أعطيتموني لأحقق التحاقهم بالجامعة ولكن سلطة الجامعة رفضت بعد أن أخذت مني مالا طائلا.

نوسا: (غضبان): ما ذا نعمل الآن؟ لم يُقبل أيُّ واحدٍ من أبنائنا.

دادا: نشكر العميد شكرا جزيلا. نعرف أنك أنت العين التي نرى بها ما يحدث في تلك الجامعة ونعرف مجهوداتك في الجامعة في سبيل تقدم بلدنا. ونعرف أنك لا تريد أن يسبقنا أهل القرى المجاورة في ميدان العلم والثقافة العالية. فإننا نريدك أن تستمر على مساعدتنا وأبنائنا كما كان دأبك في الماضي. فهل تستطيع أن تبحث في الأمر وتخبرنا فيما بعد المشاكل الحقيقية التي حالت دون تحقيقك رؤيانا؟

العميد: نعم، سأفعل ذلك، وسأخبركم ما حدث بتفصيل في زيارتي المقبلة وذلك بعد أسبوعين.

دادا: شكرا لك، يا فضيلة العميد.

العميد: شكرا لكم على اعترافكم بخدمتي لهذا البلد.

دادا: سنراك بعد أسبوعين، ونتمنى أن يكون لقائنا بخير. والسلام.

العميد: السلام عليكم.

(ويخرج دادا وزملاؤه)

مندي: ألم أقل لك أن الناس سيأتونك أفواجا؟ نعم ما فعلت!

العميد: ألا ترى ما رأيت؟ هؤلاء الرجال لا يعرفون قدرتي. انظر كيف كانوا يتكلمون كما يتكلم القاضي إلى المتهم في المحكمة. قد نسوا أننا في العصر الحديث، وهم يتناسون ما قاله أجدادنا أن الضبّ الذي يُدافع عن النمل فلا بد من أن يأكل من النمل، وإلا، فإنه يكون كمن يعمل ولا يأخذ أجرا.

مندي: مهلا، يا أخي، لا تعباً بهم، فإنهم قرويون لا يعرفون الفرق بين شمالهم ويمينهم.

العميد: فليأتوا بعد أسبوعين، فإنهم سيقابلونني حينئذ هنا، ومن قابلني بأنف طويل قابلته بخرطوم فيل.

مندي: فهذا يذكرني عن إشاشا بن إريديا -ذلك الرجل الطويل الذي يسكن قرب مدرسة أنصار الدين، قد جاء إليّ خمس مرات ليسألني عن التحاق ابنه بالجامعة. كان هنا قبيل مجيئك لنفس الأمر- وما حظ ابنه من بين الذين يلتمسون الالتحاق؟

العميد: تعني شاكا إشاشا؟ آه، قد قُبل في قسم الهندسة الميكانيكية، نسيتهُ اسمه ولم اكتبه في القائمة التي قرأتها على الزائرين.

مندي: الحمد لله. إن إشاشا سيكون من الشاكرين اليوم وغداً. كان منزعجا مهموما في غيابك وكان يُثير في غمًا وتحيرًا إذ كان يتصرف كأن هذا البيت هو جامعة كاكادو.

العميد: أسأل الله أن يسلمني من هؤلاء الريفيين. سأستريح قليلا واخرج إلى القرية المجاورة لاجتماع مع... مع من عرفت.

مندي: (يبتسم): متى ترجع من هناك؟

العميد: في الليل.

مندي: من فضلك، ارجع قبل الساعة العاشرة، لأن اللصوص كثيرون الآن في هذه المحافظة، وسنتكلم عن المال الذي دفعه لك أولئك الذين لم يُقبل أبناؤهم في الجامعة.

العميد (يعبس ويتردد قليلا): طيب. سأرجع قبل الساعة العاشرة وإلا أبيتُ هناك.

مندي: وفاك الله خيرا ووقاك شرًا. أمين، حتى ترجع.

العميد: شكرا، والسلام.

2:2:3- الفكرة العامة لهذه النصوص

تعرض لنا هذه النصوص أهمية اهتمام عزيز قوم بأمر أقاربه ومساعدتهم على متطلباتهم حسب طاقتهم، وألا يظلمهم في أداء الأمانة ووفاء الوعد فيما بينهم، وإن كان الأستاذ أخلي يمثل في المسرحية شخصية الغدر والخيانة وقد رأينا في حبكة النصوص المعروضة استطاعته لمساعدة بعض أبناء جيرانه للدخول في جامعة كاكادو نزولا على متطلباتهم.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

1- لماذا زار أهل قرية أبالولو بيت الأستاذ أخلي؟

2- اذكر أسماء الذين تم قبولهم في جامعة كاكادو.

3:2:2- المنظر الثاني من الفصل الثالث في مسرحية العميد المبجل

(في قاعة الدراسة)

شاكرا: قد قرب يوم الحساب (وتهز رأسها هزًا تعني به حسرة العميد المتوقعة).

شاكرا: يوم الحساب لمن؟

شاكرا: طبعًا، لله الديان الذي لا يفوته مثقال ذرة من عمل عبده، خيرا كان أو شرًا.

أحمد (يضحك): أنا أعرف أن قرب انتهاء أمر العميد معروف لديكم. وكما أخبرني من اثق به، فإن العميد قد يُنزع من منصبه قبل الأسبوع القادم. إن الحكومة قد جمعت أخبارًا هائلة عن الأستاذ أخلي وهو غافل وأمل.

زبير: من أين أفدت هذا الخبر؟

أحمد: من أماكن مختلفة. هل تعرف أن العميد قد جمع أموالًا طائلة من الناس في قريته ووعدهم أنه سيقبل أبناءهم في هذه الجامعة؟

زبير: لا تقل هذا، يا أحمد، نعرف أن الأستاذ أخلي رجل طالح وعالم متهتك ولكنني لا أظن أنه قد وصل إلى ذلك الحد البليغ من الفساد.

أحمد: على كل حال، فستذكرون ما أقول لكم، وأفوض أمري إلى الله، إن الله بصير بالعباد.

شاكرة: قد سمعت أنا أشياء لا تذكر عن الشيخ. فهل تعرفون أنه -على ما بلغني- قد بدأ بأخذ الأموال والمواد من بعض المحاضرين الذين يلتمسون الترقية في هذه الكلية؟ أعطاه السيد كَشَاكَا أربع دجاجات هندية في السنة الماضية رشوة، وظن أن الناس لم يعرفوا ذلك. فإن كَشَاكَا نفسه هو الذي أخبر الناس بذلك في دكان الخمر. والحمد لله على قدرته التي لا حد لها وعدله الذي يشمل كل الخلق، فلم ينل كَشَاكَا ترقية. ولو نالها لظن أن الرشوة صفة محمودة مستحسنة.

حفصة: يا سلام! إن العلم القدير لا بد أن يكون تقيا، ولكن يا أسفا على بعض علماء زماننا الراهن الذين يتكلمون كالصالحين وهم إخوان الشياطين. لا شك أن الأمانة قد ضيعت ولم يبق إلا أن ننتظر الساعة إما ساعة الحساب المؤجل في يوم القيامة أو ساعة الحساب المعجل في الدنيا بواسطة الناس أو الحكومة.

حسن: فإني أعرف بالدقة أن آخلي لن ينتخب عميدا للمرة الثانية وأنه سيُخلع قبل الأسبوع القادم وأنه قد لا يكون أستاذا في هذه الجامعة ولا في جامعة أخرى في نيجيريا أبدا. إنه قد تسلق الشجرة حتى وصل إلى أطراف الأوراق. وقد غرس شجرة الزقوم ونبت نباتا حسنا وسيملاً بطنه بثرها حتى ينفجر بطنه، وربما يحدث ذلك كله اليوم قبل غروب الشمس.

زبير: يا عجبا من قولك! تتكلم كأنك رئيس الدولة. من الذي أنبأك بهذا كله. وأنت كالب مسكين مثلي في جامعة كاكادو هنا؟

حسن: أنبأني به العليم الخبير. وسيعاقب الله العميد بأيدي الناس. انظر كيف يضيع أوقاتنا كما يشاء، بالأمس ألح علينا أنه سيأتي إلى قاعة الدراسة مبكرا وهددنا مرار أنه من تأخر منا سيعاقب عقابا لن ينساه أبدا في حياته. وكم الساعة الآن؟

زبير: الساعة التاسعة إلا ربع.

شاكرة: هذا نفس الرجل الذي يسبّ رئيس الدولة ويشتم العظماء في البلاد، ويأخذ على كل من فوقه ويضطهد من كان دونه من الحاضرين والطلبة، وكذلك القرويين في الغابة التي جاء منها.

شاكر: (يطّلع على النافذة): انظروا! هو يأتي. (ينظر جميعهم إلى تلك الناحية ويفتحون الكتب كأن كل واحد منهم كان عاكفا على القراءة أو الكتابة ويدخل الأستاذ بهدوء).

العميد: السلام عليكم، يا طلبتي.

جميع الطلاب: وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته.

العميد: أنا متأسف جدًا. فسبب تأخري هو مشكلتي مع... فلنترك ذلك، أين ما أمرتكم بكتابته من الإنشاء.

أحمد: ذهبنا إلى المكتبة للبحث عن الكتب المقررة ولم نجد واحدا منها وذهب بعضنا إلى مكتبة مرتضى محمد داخل البلد ولم يجدوا شيئا منها.

حفصة: وذهبت أنا إليك بالأمس وشكوت لك الأمر وطردتني من مكتبك.

العميد: فلنترك ذلك (يرفع حسن يده وهو يحاول أن يتكلم) يا حسن، ماذا تريد أن تقوله؟

حسن: شكرا، يا فضيلة العميد، أردت أن أؤكد أن الأسباب المذكورة هي التي حالت دوننا ودون كتابة الإنشاء. جننا للجامعة لتتعلم وكأنك لا تعتنى بتدريسنا كما ينبغي، ولا نعرف ماذا نفعل. تضطهدنا وتضيّع أوقاتنا. فإن جُلّ الأساتذة الباقين لا يُعاملوننا هكذا.

العميد: (ينظر إليهم بقلق ويتعجب كيف يهجم عليه الطلاب من كل جانب بجراءة). كيف تقولون هذا؟ أنا الذي قمت بتربيته بما كان في ذهني من العلم منذ سنتين، وتعرفون قيمتي في هذه الجامعة.

شاكرة: الأمر ليس كذلك! أنت لا تحسن إلينا، وتضطهد الطلاب كمن لا ولد له، فسيجازيك الله غدا على ما فعلته.

شاكر: الأمر ليس كذلك: فإن الجزاء سيأتي اليوم لا في الغد.

العميد: هذا سوء الأدب! هل تواجهونني بالكلام هكذا؟ وكيف يكون ذلك؟ أه! قد صرت مزبلة لجميع النفائات والأوساخ! وأمري كمثّل الغنم الميت الملقى في مفرق الطرق ويثب عليه النسور من كل مكان وتأكله بشره وطمع! ما سبب هذه المعادة؟ ما ذا فعلت؟ وما ذا لم أفعل؟ أي ذنب اقترفته وأي خير تركته؟

الطالبة: (يضحكون): فعلتَ كثيرا من الشر وتركت كثيرا من الخير.

العميد: آه. يا شاكر ويا شاكرة ويا حفصة ويا أحمد ويا زبير ويا حسن،
أهكذا تعاملونني؟

(الدق على الباب. يدخل موظف وفي يده رسالة)

الموظف: السلام عليك، يا عميد الكلية.

العميد: و عليك السلام. من أين أنت؟

الموظف: أنا خادم من مكتب سيدي.

العميد: ألا تنتظر هُنيئَةً حتى أنتهي من التدريس؟

الموظف: من فضلك، يا عميد، أنا في غاية الاستعجال.

(ويسلم الرسالة للعميد وهو مبتسم. يفتح العميد الرسالة

بهدهوء).

العميد: (يقرأ الرسالة سرًا ويقرأ نفس الرسالة صوت آخر مسجّل في
الكَسِيْتِ أو من وراء المسرح ويقشعر جلد العميد من الخوف
والاضطراب حتى ينتهي من القراءة):

مكتب الأمن الوطني

رقم 1؛ شارع ثورة الحق،

ص. ب رقم 1500،

إيوغاغا نودو،

أبوجا، نيجيريا.

10 يناير عام

إلى فضيلة البروفيسور آخلي

عميد كلية العلوم الإنسانية

جامعة كاكادو،

كاكادو.

نحيبك تحية أمن وسلام ووثام قائلاً:

السلام عليك ورحمة الله وبركاته - إن كنتَ مستحقاً بها أما بعد، فإننا

قد جمعنا أنباءً كثيرةً عنك وعن تصرفاتك الاجتماعية والأكاديمية في

الحرم الجامعيّ وفي مدينة كاكادو وقرينك "أبالؤلؤ". ونريدك أن تكون لنا ضيفاً مكرّماً لبضع أيّام للمشاورة والمناقشة عن جوّ الأمن في كليتك وفي قرينك. وإذا تسلمت هذه الرسالة تقدم فوراً مع الموظّف الذي جاءك بها إلى مكتبنا. وعلينا أن نتعاون معنا. والسلام.

موظّفك المخلص
(موقّع)
الضابط أحمد

أَكُوْرِيْدِي
الموظّف: قد انتهيت من قراءة الرسالة. هيا بنا إلى المكتب للاستفهام والإفهام!

العميد: دعني آخذ شيئاً من بيتي قبل الذّهاب إلى أبوجا.

الموظّف: لا، لم يُؤذن لي أن أسمع لك بذلك. هيا بنا. (ويأخذه بيده ويحاول أن يسير معه إلى الخارج).

العميد: (ينظر إلى الطلاب نظر المغشي عليه قبل الخروج ويذكر قول بهلول وينشد)

أخذت ناراً بيدي وضعتها في كبدي
أشكو لمن يا سيدي أحرقت قلبي بيدي
الطالبة: "إن الله ليملئ للظالم حتى إذا أخذه لم يُفلته" هكذا يفعل الله بالمجرمين...

3:2:4- الفكرة العامة لهذه النصوص

يتجلى خلال النصوص السابقة الثأر من البروفيسور آخلي على سوء تصرفاته نحو طلابه، ومعاملاته السيئة نحو أهله في القرية ومكان عمله الجامعة، وقد تجرأ طلابه أولاً في مواجهته على سوء معاملاته معهم فيما يخص التدريس، قبل أن يدخل عليهم المرسل الحكومي الذي ناوله الرسالة التي تطلب حضوره لمكتب الأمن الوطنيّ بعاصمة الدولة ليدافع عن الشكايات التي كتبت ضده.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

1- لماذا استُدعي عميد كلية العلوم الإنسانية جامعة كاكادو إلى أبوجا في هذه المسرحية؟

3:2:3- ترجمة مؤلف العميد المبجل

هو الأديب النيجيري البروفيسور زكريا إدريس -أبو حسين، وُلد عام 1950م في مدينة أوتشي، ولاية أيدو نيجيريا، أخذ المبادئ العربية والإسلامية في مدرسة أوتشي بولاية أيدو، وفي معهد أووو ولاية أوندو، ثم واصل دراساته العالية بجامعة إبادن حيث حاز درجة الليسانس عام 1977م فالماجستير عام 1980م ثم الدكتوراه 1984م في تخصص أدب العهد الراشدي والأموي والنقد.

للبروفيسور زكريا حسين مناصب علمية واجتماعية بارزة منها رائد فن المسرحية العربية في ديار نيجيريا، وعميد كلية الآداب، جامعة إورن نيجيريا، ورئيس قسم اللغة العربية بالجامعة، وعضو فعال في المجلس الوطني للشؤون الإسلامية في نيجيريا، ووزير إمارة أوتشي الإسلامية، ولاية أيدو، نيجيريا، وأكبر علماء مدينة أوتشي وأئمتها، وخطيب جامعها "عرفة"، عيّن وزيرا لمدينة أوتشي عام 2002م، والإمام الأكبر بالمدينة عام 2007م. وهو عبقرى لوذعي متضلع من اللغة العربية والإنجليزية وثقافتها تشهد على ذلك أعماله المتداولة بين اللغتين التي تناهز مائة في إنتاجات لغوية وأدبية ودينية.

له بالإضافة إلى مسرحية "العميد المبجل" إنتاجات أدبية أخرى منها: "المأدبة الأدبية لطلاب العربية في إفريقيا الغربية"، و"قصص خط الاستواء"، و"التاجر وصاحب المطعم"، و"الطبقة العليا". وقد أحيل إلى المعاش في جامعة إورن ديسمبر 2020م، بعد قضاء أربعين عاما ونيف من الدراسة فيها.

4.0 CONCLUSION

4:الخاتمة

Al'Ameed l-Mubajal is the first Arabic play in Nigeria introduced by Professor Zakariyah Oseni, a retired don of University of Ilorin in December 2020. Two episodes were presented from the Drama as well as the biography of the author.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt two episodes from the first Arabic Drama in Nigeria titled: "Al'Ameed l-Mubajal". You also learnt about the biography of the author and the text of the episodes with their derivable wisdoms and thoughts.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- تكلم عن مسرحية "العميد المبجل" مع ترجمة مؤلفها.
- 2- ما هي الفكرة الرئيسة من النصوص المعروضة من مسرحية العميد المبجل؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أحمد أبوبكر عبد الله (2014م). المدخل في الرواية العربية، إالورن، المعهد العبدلي للثقافات العربية والإسلامية، أوكي أبوم إالورن.
- زكريا إالريس حسين (1994م). العميد المبجل، أوتشي، دار النور، نيجيريا.
- مجموعة الدكاترة من طلاب الأستاذ الدكتور زكريا إالريس -أبو حسين (2020). سادن اللغة العربية وآدابها في نيجيريا: الأستاذ الدكتور زكريا إالريس -أبو حسين، إالورن، مطبعة الحسبي.

الوحدة الرابعة: النموذج الثاني من المؤلفات المسرحية في نيجيريا

UNIT 4: SECOND SAMPLE FROM THE PUBLICATIONS OF ARABIC DRAMA IN NIGERIA

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 *Sa'yu l-Mashkuur*
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about two segments from an Arabic Drama titled *Sa'yun Mashkuuru* (Laudable effort) as another sample of Arabic Literary Drama in Nigeria, the first segment explores the problems facing economics' sector in Nigeria while the second segment propounds some way out for the governmental and societal maladies in the Country.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss some segments from one of Arabic Drama works of Nigerian authorship.
- Taste some Arabic Dramatic texts written in Nigeria.
- Appraise some thoughts of Arabic Literary Drama in Nigeria.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

3:3- سعي مشكور

صدرت الطبعة الأولى من الكتاب عام 2016م والطبعة الثانية عام 2021م بمطبعة الاتصال بكنو، وهو عبارة عن مجرى سياسية ذات وفاء وإخلاص، يهدف إلى أن السياسية سبيل تعمير المجتمع وتطويره وأخذ بأيدي أهله إلى الخير والسداد.

يتألف الكتاب من جزئين منفصلين في 85 صفحة، الجزء الأول تقود قنواتها إلى الإجراءات الرسمية للتنصيب إلى الإدارات الحكومية المختلفة تحت ما يصطلح عليه بالانتخابات العامة، حين يتطرق الجزء الثاني إلى حفلة التدشين الرسمي للشخصيات الرسميين في المسرحية وفعالياتهم المثالية تحت قيادة الرئيس أتنَدَ ملك عَرَبًا الذي يتمثل شخصية نامية فيها.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

1- تكلم عن مضمون كتاب "سعي مشكور".

1:3:3- المنظر السادس من الجزء الأول من مسرحية "سعي مشكور".

(يتجاذب بعض المواطنين أطراف الكلام حول ظروف البلاد في المقهى)

مَالَم بَلَّوْ: مساءكم مريح أيها الندماء.

الندماء: أهلا وسهلا سيدنا، تفضل وتمتع معنا.

مَالَم بَلَّوْ: مَي تِي! تعال فأعط كلا منا ملء كوب من القهوة.

مَي تِي: لبيك مَالَم بَلَّوْ، ها هو ذا وهذا.

مَالَم بَلَّوْ: لماذا نقصت مبلغ الحليب من هذه القهوة فصارت ضئيلة إلى هذا الحد أيها مسكين؟

مَي تِي: لغلاء سعر النفط وندرته.

مَالَم بَلَّوْ: ما علاقة النفط بشأن الحليب والقهوة يا تُرى؟

أحد الحضور: ألا تعلم يا بَلَّوْ أن النفط هو الذي يقضي على اقتصادنا في هذه البلاد؛ إذا ارتفع سعره يرتفع سعر البضائع كلها ولم يحدث العكس قط!

مَالَم بَلَّوْ: الحق معك يا صاح! ولقد أقلتني السيارة من عاصمة البلاد الاقتصادية في البارحة بسعر زائد على ما نقلتني إليها في بداية هذا الأسبوع، ولما سألت السائق السبب في ذلك وما كان جوابه إلا كلمة واحدة ألا وهي "النفط"!

مَيَّ تِي: الآن تفهم القضية يا بَلُو، والغريب في الأمر أن الإنسان قد يشتري شيئاً في السوق صباحاً فينصرف؛ وإذا عاد إليها في المساء للحاجة نفسها يجد الزيادة في السعر.

موظف الحكومة: قد سئنا تكاليف هذه الحكومة أيها الإخوان؛ رغم الزيادات في سعر البضائع يوماً فيوماً لم تنظر الحكومة في أمرنا الموظفين بل تمنعنا الحقوق اللازمة. والعجيب أن رئيسنا لن يستطيع أن يفرق بين المسؤوليات والإنجازات، كنت أتفرج على خطابه في غرة هذه السنة عبر التلفزيون إذ هو يحصر إنجازاته في دفع رواتب العمال كل شهر، ورفع حساب ميزانية البلاد إلى البرلمان كل عام بالضبط وبدون التريث، وتوفير المياه في الأحياء عبر السيارات، وترميم الجدران الدراسية المنهدمة، وتمكين الفقراء بالدرجات البخارية وماكينات الخياطة وآلات الحياكة وما إليها، حيث يعاني الرعايا من الكوارث العنصرية، واللجج الدينية، والأمراض البدنية، والتلوث البيئي، والظلام الأبدي، والطرق الوعرة، وإن كانت الحكومة تتباهى فلتنباه بتوفير المنح الدراسية للطلبة عامة، والقيام بالبنية التحتية، وتحقيق الأمن والأمان في البلاد، وإيجاد الوظيفة للشبان، وتوفير المنحة الدراسية والعلاج بدون مقابل، وإعداد تيارات الكهرباء المقيمة، وخفض سعر لتر البنترول وأخواته إلى مبلغ محتمل.

مَالْم بَلُو: صدقت الرأي والاقترح سيدي، ولكن كل ذلك قد يتحقق على يد حكومة أخرى بتأييد روح القدس، أما هذه الحكومة فلا تزال على علاتها ولو استغرقت مائة سنة على العرش، ولعل الوعي قد وصلكم الآن وما عليكم إلا إعطاء الحزب الآخر فرصة الإدارة في الانتخابات القادمة، لذلك كانت مدة إدارة السياسة بالتناوب وذلك عقب أربع سنوات.

3:3:2- الفكرة العامة من هذه النصوص

كانت العادة في المجتمع النيجيري أن يرتفع سعر كل شيء كلما زادت الحكومة في سعر لتر البنترول، ذلك أن البنترول هو الذي يسيطر على اقتصاد البلاد متى ما زيد في ثمنه يرتفع ثمن البضائع كلها. وأن الحكومة لا تنظر في رواتب الموظفين كلما زاد ثمن لتر البنترول رغم غلاء البضائع بزيادته، ولا تقوم كذلك بتوفير المتطلبات اللازمة للمواطنين.

ما هي الأشياء التي ذكرها الموظف الحكومي أن تكون مفخرة للحكومة؟

3:3:2- المنظر الرابع من الجزء الثاني من مسرحية "سعي مشكور".

(ينعقد الرئيس اللقاء الرسمي مع الوزراء بعد تعيينهم)

الرئيس: أهنتكم جميعا على نجاحكم من التصفية وتنصيبكم إلى تلكم الإدارات الرسمية.

الهيئة: لله الحمد الذي بنعمته تتم الصالحات.

الرئيس: علما أن اختياركم لهذه المناصب قد ورد عن علتين رئيسيتين هما العمر والتجربة، والتجربة -قيل- خير معلّم، وفي رأينا أن مسنين أمثالكم لا يشغلهم سوى العمل للأخرة وإصلاح ما فسد من حياتهم، وأتبعوا بهذه المكانة سيئاتكم بالحسنات تمحوها وتلقوا ربكم غفورا رحيمًا. نرجو الكل منكم أن يبدي تجربته من حيث القيام بمهامه على أحسن الوجه وأكمله؛ كي يتم إصلاح أمتنا هذه على أيدينا وتكون أسماؤنا مكتوبة بقلم الفضة وماء الذهب في ديوان الحياة، والله درّ الشاعر:

إنما المرء حديث بعده وكن حديثا حسنا لمن وعى

وصدق شاعر حيث قال:

إذا كنت في أمر وكن فيه محسنا عما قليل أنت ماض وتارك

الهيئة: (واحدًا تلو آخر) نبايعك سيدنا بالإخلاص والوفاء طيلة قيامنا في هذه الإدارة.

الرئيس: يا وزير التربية بما ذا نصلح شأن التربية؟ وقد انهد كيانها وانهار.

وزير التربية: التربية ذات شأن خطير في كل مجتمع متحضر، وبدونها لا حياة طيبة للشعب، وبالتالي يجب الاكتراث بها، والنظر في أمرها المضطرب، أسيدي! وقد تلقينا نحن التربية مجانا أيام التلمذة وأرضنا حينذاك تحت استعمار البيض، وما بالنا قد حصلنا على حرية الحكم بأنفسنا ولم نتمكن من تحصيل العلم لأبنائنا بالمجان، وفي رأيي أن نردّ التربية إلى سيرتها الأولى، حيث تتوفر المنحة الدراسية لطلاب

المدارس الحكومية من المرحلة الابتدائية حتى المرحلة الثانوية، وتتعداها إلى المرحلة الجامعية بالنسبة للذين نجحوا نجاحاً باهراً في الامتحانات الثانوية العامة، رخصاً من الحكومة التي افترضت على المجتمع تحقيق التربية السليمة للأبناء، وكم مقلين قد انقضت حياتهم في سبيل ذلك لأن الأصابع ليست سواء.

وأقترح أيضاً سيدي، أن يتبنى الوطن مجلس الامتحانات الواحد للتخرج في المرحلة الثانوية ويصرّ عليه، إذ هي لبّ المراحل الدراسية كلها، لأن وجود أنواع مجالس الامتحانات لهذه المرحلة سبب التساهل بأمرها؛ إذ يتراخي الطلبة في شأن الامتحانات ويطلبون النجاح هنا وهناك على أي حال، حتى وإن لم يبلغوا سنة التخرج من هذه المرحلة.

الرئيس: ما المخرج من مصير الصحة والعلاج يا وزير الصحة؟

وزير الصحة: الصحة -طبعاً- هبة إلهية، وكنت أتذكر أننا كنا في هذا الوطن حيناً من الدهر نحصل على العلاج والأدوية مجاناً في المستشفيات الحكومية، قبل أن تقلبت علينا الأمور وتداعت الأشياء، ولنسع يا سيدي إلى إعادة العلاج كما هو عليه من قبل، حيث يكون تشخيص المرضى وعلاجهم بدون مقابل في جميع المستشفيات الحكومية، وعلى أقارب المريض إيجاد الأدوية بأنفسهم حتى تتمكن الحكومة من إعطائها مجاناً.

الرئيس: وزير العمال ما ذا ترى في قضية الموظفين الذين اتخذوا الإضراب جزءاً لا يتجزأ من واجباتهم؟

وزير العمال: شكراً سيدي الرئيس، وما الباعث على الإضراب إلا الحرمان من الحقوق اللازمة، وعليه أرتئي على الحكومة تعزيز العمال بتوفير الحقوق؛ من حيث إنالتهم الترقية كل حينها دون تزيث، والزيادة في الرواتب كلما دعت الحاجة إلى ذلك ودفعها فوراً كل الشهر، وإنّ ذلك سيدي كان تشجيعاً لهم على أن يقوموا بمهماتهم على الوجه المرضي عنه.

الرئيس: وزير الطرق والمواصلات ما ذا ترى بالنسبة لطرقنا الوعرة؟ وقد تركها المواطنون الأغنياء للإخوانهم الفقراء واتخذوا الطيران للسفر.

وزير الطرق والمواصلات: نعم سيدي يمكن إصلاحها إذا استطاعنا مراقبة دخل المواصلات والاحتفاظ عليها، وفي علمي أن كل صاحب السيارة الخصوصية والتجارية يدفع الرسوم على سيارته كل سنة ولا ندري مصير هذه الرسوم.

الرئيس: وزير الدفاع ما هو الدور الكفء للأمن المنشود في وطننا المفدى؟

وزير الدفاع: تحقيق الأمن هين بالنسبة لي سيدي الرئيس، ذلك إذا استطاعنا تنفيذ ما يلي: أولاً نُحيل كبار الثكنة إلى المعاش على القسر ونعطيهم حقوقهم فوراً تجاه ذلك، ثم نوفر لأخلافهم الذخائر الحربية وأجهزة الأمن الحديثة، بدلاً مما يحملونها لتهديد الرعايا الأبرياء فقط، ولا يستطيعون المكافحة بها الأعداء الألدّة، ثم ننشرهم إلى كل حدود البلاد بالتناوب، حين يقوم رجال الشرطة بدورهم داخل الوطن، ويكون كل من نشب من جهته ضرر للبلاد وأهلها مسؤولاً عنه.

الرئيس: وزير التمويل، هذه هي المتطلبات والاقتراحات وهي بحاجة إلى النفقات الباهظة، وما رأيك؟

وزير التمويل: شكراً يا سيد رئيس للفرصة المتاحة لي للمداخلة، والأمر يسير بالنسبة للتمويل، لأن دخل وطننا كاف لمعالجة التحديات التي تواجه البلاد، ولكن ذلك يتم فقط لو تمّ التعاون معاً من قبلنا الرسميين جميعاً، والتقتير من النفقة على مجلس الشيوخ والنواب والشؤون السياسية.

الرئيس: التقتير من النفقة على مجلس الشيوخ والنواب...! كيف؟

وزير التمويل: نعم سيدي، ولا شك أن كثيراً من ميزانية هذه البلاد تنفق على السلطات الحاكمة الثلاث -التنفيذية والتشريعية والقضائية- في الحكومة الفيدرالية والولائية والمحلية، وفي الدعايات والانتخابات السياسية، ولو تحفظنا من هذا الجانب سنغلب على مشكلة الاقتصاد وتكون الظروف سهلة يسيرة بالنسبة للتمويل يا الرئيس.

الرئيس: أرجوا زيادة الإيضاح على قولك يا أخي الوزير!

وزير التمويل: كانت الحكومة تعطي الشيوخ والنواب والوزراء والقضاة بدلاً لكل شيء حتى لكلاهم حين حملها ومخاضها، رغم الرواتب

الثمينة التي يتقاضونها كل شهر والمكافآت الهائلة التي يحصلون عليها من ولاياتهم؛ لأن جلهم تدرجوا من منصب حاكم الولاية وما شاكله إلى هذا المكان، وليس هذا فحسب بل تمنحهم الحكومة مبلغا ضخما كل ربع السنة لإصلاح دائرته الانتخابية، ولا يرى لكل ذلك أثر في حضارة الوطن وتمدنه، وفيما يخص الانتخابات ودعايتها والحكومة تبذر عليها مبلغا غير قابل للحساب وكانت نتيجته الإغراء والغش والتشويش، وإذا استطاعنا التقدير من ذلك كله سنتمكن من تنفيذ الاقتراحات، هذا هو!

الرئيس: وكيف الأمر بالنسبة للنفط يا وزير النفط؟ لأنه قد سئمت من ندرته وغلائه رغم أنه ثروتنا الأصيلة ونتاج منها كل يوم مليون برميل تقريبا.

وزير النفط: شكرا يا مولاي لإعطائي الفرصة للمشاركة، نحن بحاجة ماسة إلى إصلاح معامل تكريرنا التي قد أكل عليها الدهر وشرب، وإلى التعاون مع رجال الأمن للمحافظة على أنابيب النفط في أماكنها المختلفة، وحظر إجازة تصدير البترول إلى الخارج على يد غير الحكومة، وإذا فعلنا ذلك نرتاح من ندرة النفط ونستطيع من خفض سعره إلى أرخص ما يكون.

الرئيس: أشكركم جميعا على الآراء المحكمة التي أبديتها، إنه -في الحقيقة- ما خاب رجائي في تعيينكم وزراء الدولة، وقد أعطينا القوس بارئه وصدق الشاعر حيث يقول:

إذا كنت في حاجة مرسلا وكننت بها كلفا
مغرما
وارسل حكيمًا ولا توصه فإن الحكيم كان
درهما

وأنا معكم في كل رأي اقترحتموه، وليعد كل منكم فوراً تقريراً لما ذهب إليه لرفعه إلى مجلس الشيوخ للشورى والتصديق.

3:3:4- الفكرة العامة لهذه النصوص

يبدو من النصوص السابقة ضرورة اللقاء الرسمي بين أعضاء الهيئة التنفيذية في المكتب الحكومي، حيث يتناقشون عما يخص شؤون

البلاد التي يتولونها وعن المشاكل التي تواجه رعيتهن وعن الحلول اللازمة لها، كل ذلك كان له أثر ملموس في تطور البلاد وتقدم شعبها.

Self-assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

1- بماذا أجاب وزير التربية أنه يمكن إصلاح شأن التربية به في هذه المسرحية؟

3:3:5- ترجمة مؤلف "سعي مشكور"

هو أبو بكر بن عبد الله بن أمين الله من مواليد مدينة إلورن، عاصمة ولاية كوارا بنيجيريا، في مستهل القرن العشرين من الميلاد. تخرج في جامعة أدو أَيْكْتِ حاصلاً على البكالوريوس في الدراسات العربية والتربية، وعلى درجتي الماجستير والدكتوراه في اللغة العربية من جامعة إلورن.

عمل مدرساً للغة العربية وآدابها في المعاهد العلمية المختلفة منها: كلية زكريا الإسلامية أوفاً، ولاية كوارا، وكلية شمس الدين للدراسات العربية والإسلامية إلورن، حيث احتل إدارة نائب العميد، وفي مدرسة أوكيئلي الثانوية، ومحاضراً في برنامج سندويش لمرحلة الليسانس بالقسم العربي في كلية التربية، لولاية كوارا، إلورن بالانتساب إلى جامعة أدو أَيْكْتِ، وفي كلية الدراسات العربية والشريعة الإسلامية بالانتساب إلى جامعة بايرو، كنو، وفي جامعة إلورن، يعمل حالياً محاضراً بشعبة اللغة العربية وآدابها بالجامعة المفتوحة الوطنية بأوجا، نيجيريا.

من مؤلفاته في غير هذا الخصوص: "مبادئ الدراسات العربية للمرحلة العليا (الإعدادية)"، و"المخطوطات العربية الإلورية: تاريخ وثقافة وفن"، و"المدخل في الرواية العربية"، و"أهل القرى"، و"الأساطير اليوروبوية"، و"شذا الأخبار عن حياة علماء إلورن الأبرار"، و"الشيخ أبوبكر بن صلاح الدين أبرغدوما آثاره ونبوغه الشعري".

4.0 CONCLUSION

4: الخاتمة

The Dramatic episodes presented to you in this study illustrates the economic issues of Nigerian society and the ways out, this is to prove that this genre is not used by Arabic writers to treat educational maladies only in this country, but also used to solve political and societal hitches as introduced to you in the present study.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt two segments from *Sa'yun Mashkuur* as one of Dramatic works in Nigerian Arabic Literature, one of the segments illustrated to you the economic situations in Nigeria, while the second demonstrated the challenges facing the society in all the ramifications and the ways out for them.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- تكلم عن مسرحية "سعي مشكور" مع ترجمة مؤلفها.
 - 2- ما هي الفكرة العامة من النصوص المسرحية المعروضة في هذه الوحدة؟
- 7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أحمد أبوبكر عبد الله (2021م). سعي مشكور، كنو، مطبعة الاتصال للطباعة والنشر، الطبعة الثانية.
- أحمد أبوبكر عبد الله (2014م). المدخل في الرواية العربية، إورن، المعهد العبدلي للثقافات العربية والإسلامية، أوكي أبوم إورن.